

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**PPG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.  
**Doenças graves  
Seguro para  
se tratar!  
Informe-se hoje.**

Já 15 Anos de serviço!!!  
(514) 884-0522

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Votar é um dever

Victor Hugo

Uma palavra que era quase desconhecida na minha infância, e que hoje é tão vulgarizada, chama-se democracia. Talvez que uma razão forte da minha vinda para o Canadá tenha sido a ausência de poder utilizá-la.

Foram muitos os da minha geração que tiveram de fechar a boca, face a muitas injustiças e abusos do

Cont. na pág. 2

## Sarau literário

Lançamento do livro MIGALHAS NA AREIA de J. J. Marques da Silva no dia 8 de Outubro às 19.30 horas, Associação Portuguesa do Canadá. O livro é dedicado aos alunos da Escola Lusitana, aos seus professores, pessoas Amigas, e a toda a gente amiga da Poesia. Serão servidos petiscos variados, e um Porto de honra. ENTRADA LIVRE.

## Na próxima edição



Entrevista com Mariza

## Nesta edição

Revista de Imprensa P.03  
Aqui Canadá P.04  
Opinião P.05  
Confessionário P.06  
Salas de recepções  
Château Princesse P.08  
Festa da Ribeira Grande P.11

5 DE OUTUBRO 1910

# Implantação da República Portuguesa



Na noite de 4 para 5 de Outubro de 1910 eclodiu em Lisboa um movimento revolucionário, que culminaria com a proclamação da República em Portugal. O rei D. Manuel 2º, que nessa noite oferecera um banquete em honra do Presidente da República do Brasil (Dr. Afonso Pena), no Palácio das Necessidades (hoje Ministério dos Negócios Estrangeiros). Foi aí que o monarca português foi surpreendido pelo inesperado acontecimento. Enquanto o ilustre visitante, assustado com o tiroteio, corria a refugiar-se no seu navio São Paulo, o rei permaneceu no palácio, procurando entrar em contacto com o seu Governo. Foi então que soube que diversos regimentos, entre eles o de Artilharia 1, tinham aderido já ao movimento. No Regimento de Infantaria 16, havia também alguns aderentes que, abrindo as portas aos civis e matando o coronel

Pedro Celestino da Costa e o capitão Barros, acabaram por sair para a rua, dando vivas à república, e dirigindo-se a Artilharia 1, onde o povo também entrara. Este regimento fora o centro da revolução, que se estendia agora ao Bairro de Alcântara. Um grupo de civis, dirigiu-se para o Quartel da Marinha, quase em frente do Palácio das Necessidades, onde os marinheiros aguardavam os civis, tendo o comandante do corpo de marinheiros sido ferido, ao tentar baldadamente evitar a rebelião. Entretanto, os membros da comissão revolucionária estavam reunidos em casa de Inocêncio Camacho. A revolução estalava por todos os lados, tanto nos regimentos como na rua. Muitos civis armados batiam-se corajosamente. Do lado do Governo, tudo era indecisões,

Cont. na pág. 2

# No Centro do Meio...

Texto de António Vallacorbæe fotos de Sylvio Martins

A comunidade passou a ter mais uma obra de referência e registo sobre muito do seu pulsar vivencial.

Trata-se do livro com o assaz sugestivo título "No Centro do Meio", da autoria de Raul Mesquita, e cujo lançamento oficial se verificou no sábado passado, no Salon Bibliocafé, perante um grupo de amigos e em jeito de tertúlia, entre os quais se contavam Michel Prescott, vereador municipal e patrocinador desta obra; David Pereira, em representação do consulado português; Ana Maria Rodrigues, directora-geral do Centro de Referência; dra. Jacinta Amâncio e Adriana Simões, respectivamente directora e secretária da Caixa de Economia dos

Portugueses de Montréal, entre outros convidados-amigos. O livro foi apresentado por Jorge Seabra, que, sem saturar ninguém e em estilo elegante, sucinto, falou sobre a importância desta obra e acerca do seu autor.

Raúl Mesquita, por sua vez, limitou-se a uma alocução com ênfase particularmente em alguns pontos que desejou esclarecer, tais como a veracidade de muitos factos e sobre a consulta que fez às respectivas actas das instituições mencionadas no livro.

Livro, aliás, em cuja abertura se pode ler tratar-se de "Episódios do percurso de 30 anos de actividades, no

Cont. na pág. 2



**RE/MAX**  
Du Cartier inc.

Esc.: 281-5501 - Res.: 328-5717

**Montreal-nord**  
Entre as ruas  
Henri-Bourassa  
e Lacordaire  
com 3+1 quartos  
cave acabada  
e piscina.  
**159.000\$**

*Joseph Nunez*  
*Olivia Pires*

Serviço de análise do seu vinho:

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações contactar: MARCO:  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

**Portugal 5¢**  
por minuto

|                |     |               |     |
|----------------|-----|---------------|-----|
| Canadá         | 5¢  | Alemanha      | 6¢  |
| Estados Unidos | 5¢  | Grécia        | 7¢  |
| Argélia        | 20¢ | Itália        | 5¢  |
| Argentina      | 1¢  | Países Baixos | 8¢  |
| Austrália      | 6¢  | México        | 15¢ |
| Brasil         | 6¢  | Suécia        | 6¢  |
| Frância        | 6¢  | Venezuela     | 12¢ |

**SELECTCOM**  
TELECOM

Conosco fica mais perto  
514-722-5656 (1-877-535-3456)  
www.selectcom.ca

# Manchetes

## Agenda Comunitária

### Jantar dançante

A Banda de Nossa Senhora dos Milagres organiza um jantar dançante no dia 8 de Outubro de 2005 às 19h00 no salão paroquial da Igreja St-Enfant Jésus situado no 5037 St. Dominique em Montreal. Ementa: Entrada de linguini com camarão, sopa, salada mista, lombo de vitela acompanhado com batata e legumes, fruta e doces. O serão abrilhantado pela discoteca mobil JG Night Production com a participação de Patrick e Joe. Preço Adulto: 25 músicos e crianças (dos 6 aos 10) 15 músicos. Para mais informações contactar Duarte Faria (514) 388-9152.

### Jantar do grupo coral de Santa Cruz

O grupo coral de Santa Cruz organiza um jantar, no dia 15 de Outubro, pelas 19h30, no subsolo da Igreja da Missão Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste. O sarau será abrilhantado pelo conjunto Renovação. Também haverá variedades com os fadistas Fátima Miguel e Victor Vilela.

Para reservas, contactar a secretaria da missão, pelo telefone: (514) 844-1011. Não é permitido trazer bebidas. Não haverá bilhetes à porta.

### Consulado-Geral de Portugal em Montreal

O Consulado-Geral de Portugal em Montreal informa a comunidade portuguesa que no âmbito das suas actividades culturais, com o apoio do Instituto Camões e em colaboração com os Serviços de Cultura da Cidade de Montreal, vai promover um concerto por Alexandre da Costa, violonista lusocanadiano internacionalmente reconhecido, o qual interpretará, entre outras, obras do compositor português Luís Freitas Branco (1890-1955). O concerto terá lugar na "Chapelle historique Bon-Pasteur", sita em 100, rue Sherbrooke est, Montreal, no próximo dia 6 de Outubro, pelas 19h30.

### Exposição de artes Jean François Caron

Chez Le Portugais vos convida todos a uma nova exposição de artes, do artista Jean François Caron. O "vernissage" terá lugar no dia 11 de Outubro, pelas 18h00 e a exposição prolongar-se-á até ao dia 1 de Novembro. Chez Le Portugais, 4134, St-Laurent, perto da Rachel, (514) 849-0550



## Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.

Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**40 ANOS**

1963-03

FERREIRA LEMPICKA Avocates

**Adélia Ferreira**  
Advogada

240 ST-JACQUES O. 10 e, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2Y 1L9  
TELEPHONE: (514) 369-1798 FAX: (514) 369-8688

## Pastelaria - Chocolataria

**Chez Forcier**

Prop.: Fernando Coitão

Bolos de aniversário, casamentos, etc.

Pastéis de bacalhau

Rissóis de carne ou camarão

Refeições ligeiras

Bufete frio



Tel.: (514) 382-2143  
427 Jarry, E. H2P 1V2

## No Centro do Meio...

Cont. da pág. 1

centro, do meio comunitário português de Montreal e Laval". Raúl Mesquita, natural do Porto, passou muito da sua vida no Quebeque em ligação a várias instituições comunitárias, ao professorado, etc. No campo jornalístico, fundou a revista "Portucale" e colaborou com os jornais O Emigrante e A Voz de Portugal. Para o autor de No Centro do Meio, "A ideia de passar para o papel algumas experiências no meio comunitário português de Montreal",

surgiu-lhe, ao aperceber-se "da profusão, direi antes, da confusão que reina em alguns espíritos, no respeitante a certos acontecimentos, sobretudo alguns em que estive envolvido e dos quais circulam, de quando em quando, as mais diversas e descabidas informações".

Por outro lado, acusa o meio comunitário português de Montreal de sofrer de certas "mentalidades feudais", "Com os caciques e compadrios e com todo o seu rol de negativismos e



maledicências". Seguiu-se um beberete, naquilo que constituiu um agradável ensejo de confraternização com o autor.

A Voz de Portugal e este cronista congratulam-se e felicitam o Raúl Mesquita por, embora em idade ainda de fertilidade, ter dado à luz este outro filho. Que muito vem enriquecer o património literário da nossa comunidade.

Votos das maiores prosperidades.



## Votar é um dever

Cont. da pág. 1

poder. Nos dias de hoje as, injustiças ainda continuam, mas pelo menos podemos denunciá-las. Com frequência, ouvimos dizer mal dos políticos, mas a verdade é que tem de haver alguém a governar. Só com um bom treinador as equipas conseguem vencer, e muitas vezes, somos nós os responsáveis, pois não soubemos escolher o bom "coach".

Os Portugueses de Montreal não têm tido muito empenho na vida política. Embora não sejamos uma grande comunidade, também temos o direito de ter quem nos represente. Pessoas que falem a nossa língua, que lutem pelos nossos interesses e aspirações, que defendam a nossa cultura e que mostrem que mesmo sendo oriundos de um pequeno país,

também temos gente de capacidade e valor. Com o avizinhar das eleições municipais, e como temos alguns candidatos ou candidatas de origem portuguesa, e independente dos partidos ou das suas origens, seria bom apoiá-los. A união nem sempre tem sido muito forte entre nós, ao contrário do que acontece noutras comunidades. Eu penso que esta é uma boa oportunidade de unirmos, ir votar pelos nossos portugueses.

## Implantação da República Portuguesa

Cont. da pág. 1

não tomando medidas concretas. Apenas o capitão Paiva Couceiro, com os seus soldados, aparecia a dar combate aos revoltosos. O tiroteio continuava, cada vez mais vivo. O Governo, desorientado a D. Manuel 2º que retirasse para Mafra, onde se lhe juntou, no dia seguinte, a rainha-mãe, D. Amélia de Orleans e Bragança, que estava no Palácio da Pena, em Sintra. As duas horas da tarde, chegou a Mafra a notícia da proclamação da República em Lisboa e a constituição do governo provisório, presidido pelo Dr. Teófilo Braga. A revolução republicana triunfara. A Família Real dirigiu-se para a Ericeira e embarcou para Gibraltar onde um barco de guerra inglês os transportou até ao exílio, em Inglaterra.

A revolução correu todo o País e, dentro em pouco, sem grandes resistências, a República era proclamada em todas as capitais de distrito.

Tudo começou em precipitou-se no reinado de D. Carlos.

No sistema governativo que o liberalismo havia implantado em Portugal, o "rei reinava as não governava". O poder legislativo, representado pelo Parlamento, dominava o poder executivo e reduziu a rei a simples chefe da Nação, mas chefe sem iniciativa alguma. O seu papel limitava-se a chamar os ministros ao poder, de harmonia com as indicações parlamentares. As lutas partidárias haviam, porém, comprometido o regime e lançado sobre ele o descrédito, visto que os partidos, envolvidos em contendas,

curavam mais dos seus interesses do que dos interesses de Portugal e não tomavam as medidas que o país exigia. O rei D. Carlos, que via com desgosto esta situação, resolveu intervir e entrar no caminho das reformas que lhe pareciam urgentes. Para isso fechou o Parlamento e chamou ao poder João Franco, que se solidarizou com ele e iniciou a luta contra as instituições parlamentares. Os primeiros decretos ditatoriais, apesar da sua importância, provocaram ataques violentos contra o Governo. Os partidos, afastados do poder, iniciaram uma verdadeira luta contra a ditadura franquista, enquanto os republicanos, favorecidos pela situação, aproveitavam o momento para conquistar novos adeptos entre os descontentes.

Os ódios avolumaram-se e levaram a uma conjura revolucionária em 28 de Janeiro de 1908. Esta conjura foi descoberta pela polícia, que prendeu numerosos republicanos de vulto. O desespero dos vencidos extravasou e arrastou-os a uma acção hedionda. No dia 1º de Fevereiro desse ano, quando a Família Real desembarcava no Terreiro do Paço (Lisboa), vinda de Vila Viçosa (A lentejo), o rei D. Carlos e o príncipe herdeiro, D. Luís Filipe, foram abatidos por um grupo de criminosos, que ainda feriram também o infante D. Manuel (mais tarde rei). Este crime monstruosos interrompeu bruscamente o reinado de D. Carlos 1º, tão glorioso nos fastos nacionais.

Subiu então ao trono o infante D. Manuel, na altura apenas com 19 anos e que nunca sonhara vir a ser rei. Sem experiência política, aceitou a solução que lhe foi imposta, demitiu João Franco e organizou um ministério de concentração, com homens pertencentes a todos os partidos. Os ministros, porém, não deram importância às eleições que se realizaram. O resultado foi dividirem-se as opiniões, com o que ganharam apenas os republicanos, que enviaram ao Parlamento numerosos deputados. Renovaram-se as lutas partidárias e voltou-se à situação anterior. A administração do país tornou-se cada vez mais precária, a anarquia mais intensa, a desorganização mais clara e deplorável. D. Manuel 2º procurou baldadamente deter a derrocada que ameaçava a Monarquia. E como o problema social se agravava, tentou melhorar a situação dos operários, pensou na criação de uma Repartição do Trabalho, chamou a Portugal o sociólogo Leão Poindard para estudar a vida do país e propor as medidas a adoptar. Estas iniciativas e outras a que se consagrou não acalmaram os espíritos nem diminuíram o mau-estar da sociedade portuguesa. Os republicanos intensificaram a propaganda, multiplicaram as sociedades secretas, conquistaram adeptos nos meios militares e civis, compraram armamento e prepararam-se para a revolução. No dia 5 de Outubro de 1910 foi implantada a República Portuguesa

A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4  
Tél: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150

E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Site web: [www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

ÉDITEUR  
Eduíno Martins

DIRECTEUR  
Benjamim Silva

DIRECTEUR ADJOINT  
António Vallacorba

ADMINISTRATION ET  
RÉDACTION  
Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:

**Au Québec:**  
Antero Branco  
Elisa Rodrigues  
Diamantino de Sousa  
Dinora de Sousa  
Francisca Marques  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
João Mesquita  
José de Sousa  
Maria Conceição Correia  
Manuel Carvalho  
Mario Carvalho  
Natércia Rodrigues  
Pe. José Maria Cardoso  
Victor Hugo  
Vitália Rodrigues

**En Ontario:**  
Manuel Alves Louro (Toronto)  
Fernando Cruz Gomes (Toronto)  
Augusto Cerqueira (Ottawa)

**Au Portugal:**

Augusto Machado  
Gustavo Fernandes  
Lagoas da Silva  
Manuel Rodrigues  
Maria Helena Martins  
Miguel Carvalho  
Rui Costa Pinto

**SECTION JUVÉNILE:**  
Organisatrice de la section:  
Susana Sequeira

**Collaborateurs :**

Anthony Nunes  
Jullien Thomet  
Kevin Antunes  
Maria Calisto  
Miguel Felix

**PHOTOGRAPHE:**

Edgar Silveira  
Filipe Estrela  
José Rodrigues  
Michael Estrela

**CARICATURISTE:**

Nemo

**DISTRIBUIÇÃO:**

Nelson Couto  
José Eliso Moniz

**PUBLICITÉ:**

Conceição Ferreira  
Eduardo Leite  
Ethnique Média  
Kevin Martins  
RPM

**Extérieur du Québec:**

Lingua Ads Services

**Portugal:**

PortMundo Promoção Cultural e  
Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Courrier de deuxième classe;  
Número de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada

**Fornecedor Oficial**

Nikon

Oficial

**Nobel/Medicina:****Patologistas australianos distinguidos por trabalho sobre gastrite e úlcera péptica**

Os australianos Barry J. Marshall e J. Robin Warren ganharam segunda-feira o Prémio Nobel da Fisiologia ou Medicina de 2005 pela sua descoberta do papel de uma bactéria no tratamento e cura da gastrite e da úlcera péptica.

Os dois laureados descobriram que a gastrite e a úlcera do estômago ou do duodeno são causadas pela bactéria helicobacter pylori, o que melhorou consideravelmente as possibilidades do seu tratamento e cura.

A identificação da bactéria helicobacter pylori, em 1982, é considerada um dos acontecimentos científicos mais relevantes dos últimos 25 anos, segundo a Assembleia Nobel.

Os trabalhos dos dois patologistas demonstraram que os pacientes só podiam ser curados se a referida bactéria fosse erradicada do estômago.

“Graças à descoberta pioneira de Marshall e Warren, a úlcera péptica já não é uma doença crónica, mas uma doença que se pode curar com um breve tratamento à base de antibióticos e de inibidores da secreção ácida”, refere a citação do prémio. Marshall nasceu em 1951 em Kooroortie (Austrália) e é professor de microbiologia na Universidade de Western.

O seu colega Warren nasceu em Adelaide, em 1937, e exerceu até 1999 no Royal Hospital, em Perth. O prémio, no valor de 10 milhões de coroas suecas (1,1 milhões de euros), será entregue a 10 de Dezembro, data do aniversário da morte de Alfred Nobel, fundador dos galardões.

A este anúncio seguem-se o da Física, na terça-feira, e o da Química, na quarta-feira, enquanto que na sexta-feira será conhecido o da Paz.

A temporada Nobel termina na segunda-feira com a atribuição do prémio da Economia, sendo esperado proximamente a data do anúncio do prémio da literatura, tradicionalmente atribuído numa quinta-feira.

Todos os prémios são atribuídos e anunciados em Estocolmo, à excepção do Nobel da Paz, cujo anúncio e cerimónia de entrega decorrem em Oslo. (LUSA)

**PR pede apreciação de proposta de referendo**

O pedido feito foi feito sem carácter de urgência. Por isso os juizes do Palácio Ratton têm os habituais 25 dias para se pronunciarem sobre o diploma.

O presidente da República diz que não tem dúvidas sobre

Apartir do momento em que receber a resposta dos juizes do Palácio Ratton, o Chefe de Estado dispõe depois de 20 dias para decidir se convoca ou não a consulta. Em Abril deste ano, quando foi chamado a pro-



a realização do referendo ao aborto nem sobre a nova sessão legislativa, mas diz que num estado de direito os tribunais é que decidem. Para que o referendo se realize a 27 de Novembro, como esperam o PS e o BE, Jorge Sampaio teria de decidir pela convocação do referendo ao aborto até 18 de Outubro. A lei sobre este tipo de consultas populares impõe que as mesmas sejam convocadas com o prazo mínimo de 40 dias.

Desta forma, o TC tem duas semanas a contar de agora por diante para emitir um acórdão sobre o diploma.

nunciar-se sobre esta questão, Jorge Sampaio dispensou a audição do Tribunal Constitucional, preferindo chamar os partidos a Belém.

A 02 de Maio, o chefe de Estado anunciou a sua decisão de não convocar um referendo ao aborto por considerar que não estavam asseguradas as «condições mínimas» para uma participação expressiva na consulta, que iria realizar-se já no início das férias de Verão.

Sampaio pediu também ao TC que se pronuncie sobre a data em que teve início a sessão legislativa, um assunto que tem gerado polémica no Parlamen-

to. As propostas de referendo chumbadas pelo Presidente da República, como o projecto de resolução do PS sobre aborto, reprovado em Março por Jorge Sampaio, não podem ser reapresentadas na mesma sessão legislativa. Apresentada em plenário da Assembleia da República a 15 de Setembro, dia em que recomeçaram os trabalhos parlamentares após as férias, e aprovada a 28, a proposta do PS prevê a realização de uma consulta popular com uma pergunta idêntica à do referendo de Junho de 1998.

A pergunta é: «Concorda com a despenalização da interrupção voluntária da gravidez, se realizada, por opção da mulher, nas primeiras 10 semanas, em estabelecimento de saúde legalmente autorizado?».

**Bombeiros combatem fogo.**

O fogo está a ser combatido por 97 bombeiros, de 13 corporações, auxiliados por 29 viaturas e um helicóptero, oriundo do Algarve. As chamas lavravam numa área de sobreiros e mato, tendo consumido ainda pilhas de madeira que se encontravam no local, perto da localidade de Sonega e da Estrada Nacional 120.

•••••  
**Vários voos cancelados entre Portugal e França.** Segundo informações da ANA, empresa que gere os aeroportos portugueses, foram cancelados dois voos da transportadora aérea portuguesa TAP entre Paris e Lisboa e um da francesa Air France entre Paris e o Porto, registando-se ainda atrasos nas restantes ligações. Pelo contrário, fonte da transportadora portuguesa Air Luxor afirma que a companhia não procedeu a nenhum cancelamento. As perturbações nos transportes são a face mais visível da greve geral em França, que se reflecte principalmente nas empresas e serviços públicos. Nas linhas de caminho-de-ferro regionais estão a circular apenas um em cada três dos comboios previstos, situação idêntica à verificada nas linhas dos subúrbios de Paris, informou a companhia de caminhos-de-ferro franceses, SNCF.



**Maria Alice Macedo**  
Correctora de seguros de prejuízo de particulares  
Conselheira em segurança financeira

**Seguros:**  
Vida, Hipotecário, Sálario, Medicamentos,  
Doenças críticas, Viagem.

**Investimento:**  
REER/REEE

**Seguros gerais:**  
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

Tel.: 514 745 0425  
Silva Langelier & Pereira Inc.  
Tel.: 514 282 9976

E-mail: mariaalicemacedo@hotmail.com

**Montréal  
conheço-te  
como a palma***das  
mãos*

Montreal tem a sorte de poder ter-vos no seio da sua família. Representar todas as culturas é o nosso maior desejo. A Equipa Bourque/Vision Montreal está convosco em terreno conhecido e sabe como vos apoiar.

No 6 de Novembro, não deixem ninguém falar no vosso lugar. Porque votar é como falar com o seu coração.

**O vosso Presidente da Câmara para sempre,**

*Pierre Bourque*

**Pierre Bourque**



**Natércia M. Rodrigues**  
Arrondissement  
de Plateau Mont-Royal  
District de Jeanne-Mance  
Candidate au poste de  
conseillère d'arrondissement



**Rose Carone**  
Arrondissement  
de Plateau Mont-Royal  
District de Jeanne-Mance  
Candidate au poste de  
conseillère de ville



**Richard Théorêt**  
Arrondissement  
de Plateau Mont-Royal  
Candidat au poste de  
maire d'arrondissement



**Rémi Arseneault**  
Arrondissement  
d'Argus  
Candidat au poste de  
coor. d'arrondissement

**ÉQUIPE BOURQUE**



**VISION  
MONTREAL**



# Aqui Canadá

Por Miguel Felix

**Quebeque não exclui a ideia de um comboio de subúrbio no leste**  
O governo Charest mostra-se aberto à possibilidade de erigir um comboio de subúrbio no leste da região metropolitana. O Ministro dos Transportes, Michel Després, reconhece a justificação do projecto avaliado a 90 milhões de dólares, mas reserva a sua decisão até ao depósito dos estudos do seu ministério e da Agência Metropolitana de Transporte. Os comentários do ministro tiveram seguimento à manifestação do 25 de Setembro, quando mais de 500 cidadãos, pessoas de negócios e eleitos municipais fizeram o percurso em comboio de Repentigny até à estação central de Montreal.

**Quase 700 residências inundadas na cidade de Quebeque**  
A limpeza prossegue-se em Quebeque após as chuvas que inundaram quase 700 residências. A região recebeu 107 milímetros de chuva em 24 horas, um recorde desde 1979. É o sector Ancienne-Lorette que foi tocado pelas inundações, mas os problemas foram constatados igualmente em Val-Bélair, Saint-Marc-des-Carrières e Saint-Apollinaire. Algumas 200 residências e cerca de 200 comércios foram tocados pelo rio Lorette. Uma dúzia de ruas e a avenida Hamel foram fechadas. Numerosos sinistrados estavam furiosos contra a cidade de Quebeque na sequência dos prejuízos sofridos. Para vários deles, é a terceira vez que aquilo se produz em um ano. Ainda não se sabe se serão compensados. Muitos ficaram privados de electricidade durante várias horas. A maior parte acusa a cidade de ter mal administrado as infra-estruturas.

**Casino de Montréal:**

**o PDG de Loto-Québec apresenta o seu novo projecto**  
O presidente de Loto-Québec, Alain Cousineau, defende outra vez o projecto de um casino em Montreal na região Peel, considerando que a sua rejeição demarcaria o actual casino a um local. De acordo com ele, a manutenção do casino na ilha Ste-Hélène não serviria a lutar contra o jogo patológico. Poderia mesmo prejudicar a sociedade quebequense, confinando a sua maior casa de jogo. O novo complexo na Peel, imaginada pelo "Cirque du Soleil", permitiria oferecer aos turistas "uma experiência inigualável e única no mundo", crê o Sr. Cousineau. O projecto, avaliado de 1 bilião de dólares, está a seguir o seu curso. Uma comissão interministerial, presidida pelo ministro das Finanças, Michel Audet, foi encarregada de estudar este projecto até ao fim do ano, onde todas as soluções possíveis serão apresentadas ao Casino.

**Americanos menos interessados**

Turismo Montreal considera que os Americanos visitaram menos o Quebeque este ano por razões mais psicológicas que económicas.

O organismo constata no seu último boletim electrónico que 7% menos Americanos visitaram o Quebeque de Janeiro até Julho deste ano que durante o mesmo período do ano passado, apesar de uma economia forte. Turismo Montreal atribui esta baixa designadamente aos desafios internacionais dos últimos anos e às complicações mais importantes nas fronteiras. O aumento do preço da gasolina e a queda da tabela de confiança dos consumidores americanos riscam de reduzir ainda mais o número de viajantes.

**Comanditas: Otava reclama mais 7,3 milhões**

Um pedido ao Tribunal superior será depositado pelo governo Martin por fim de aumentar de 7,3 milhões de dólares a queixa intentada por Otava contra seis agências de publicidade implicadas no escândalo das comanditas. De acordo com o diário La Presse, o governo federal reserva o direito de aumentar ainda a importância das suas queixas, e espera assim estar em condições para recuperar mais de 44 milhões de dólares nas comissões abusivas. Até agora, Otava recuperou apenas 1,65 milhão de dólares de Coffin Comunicações e de Publicidade Martin.

**O "Queen Mary II" de regresso a Quebeque**

O luxuoso cruzeiro "Queen-Mary II" lançou a âncora no dia 1 de Outubro no porto de Quebeque. A chegada deste gigante dos

mares atraiu menos pessoas que o ano passado, mas a polícia pensa que teve muita circulação todo o dia no sector da Estação Marítima Champlain. Outro gigante, o navio "Enchantment of the Seas" está amarrado em Pointe-à-Carcy perto do Lugar Real. Deixou em Quebeque 2000 passageiros, e subiram o mesmo número de passageiros. É a primeira vez que se efectua uma grande rotação de passageiros, de acordo com Marcel Labrecque, o Vice-Presidente da Sociedade do porto.

Houve mais sol e mais chuva em Setembro. A notícia não surpreenderá ninguém: o mês de Setembro foi muito mais quente e mais ensolarado que geralmente no Quebeque. Em Montreal, a temperatura média, que é os máximos e mínimos da temperatura combinados, foram de 17,7 graus Celsius, seja 3,3 graus de mais que a normal, o que é muito raro. Houve 47 horas de sol de mais que a média. O estranho é que choveu mais, ou seja 113 milímetros, em comparação com 91 milímetros habitualmente.

**Eleições municipais: Quebeque queria uma participação de 60%**



Para as próximas eleições municipais do 6 de Novembro, o governo queria que os cidadãos votassem mais nas próximas eleições. A ministra dos Assuntos municipais, Nathalie Normandeau, indicou uma cota de participação de 60%. O ministro Normandeau também formulou o desejo que os jovens e as mulheres, sub-representados nas administrações municipais, se apresentem nas eleições.

**Eleições municipais: Tremblay promete 75\$ milhões para a limpeza da cidade**



O chefe da União dos cidadãos, Gérald Tremblay, compromete-se a fazer de Montreal uma cidade mais limpa. O Sr. Tremblay prometeu investir 75 milhões de dólares durante os cinco próximos anos para melhorar o ambiente de Montreal.

Além de querer retirar as pinturas dos muros e de abrir outros eco-centros, o partido do presidente da Câmara Municipal de Montreal deseja criar brigadas da limpeza que poderão patrulhar as ruas da cidade.



**PLUS EMBALLANT**  
Le Régime québécois d'assurance parentale

- + généreux**  
Prestations plus élevées
- + souples**  
Choix entre des options (soit à la date du congé)
- + accessible**  
Pour les travailleurs autonomes comme pour les salariés
- + pour le père**  
Prestations réservées à l'occupant

Bonne nouvelle!  
Le 1<sup>er</sup> janvier 2006 naîtra un régime d'assurance parentale mieux adapté aux réalités des familles québécoises.

Ce régime enrichi remplacera les prestations de maternité et parentales actuellement offertes en vertu du régime fédéral d'assurance-emploi. La mise en place du régime québécois, qui favorise la conciliation travail-famille, entraîne un choix de société dont nous pourrions être fiers.

Emploi et Solidarité sociale  
**Québec**

Pour en savoir plus, consultez le [www.rqap.gouv.qc.ca](http://www.rqap.gouv.qc.ca)

**PORTUGALÍSSIMO**  
apresenta  
**JANTAR DE HALLOWEEN**

Sábado, 29 de Outubro de 2005  
às 19h00  
Salão da Igreja Santa Cruz  
60 Rachel Oeste, Montreal

**JANTAR DE HALLOWEEN**  
com a participação de:

Conjunto **CONTACT**  
Prémios para os melhores mascarados  
Muitas surpresas

Reserve e inscreva-se para o Concurso  
ligue (514) 366-2888

**Ementa:**  
• Cabelo Verde • Lombo de porco com batatas e legumes • sobremesa e café

Peças: Adição 13 bortes / Criança 8,00 até 11 anos, 12 bortes

Reservas e inscrições em:  
Dorinda Rodrigues  
9332 Boulevard St. Laurent  
Montreal, QC H2T 2C5

**JANTAR DE HALLOWEEN**

## O programa de Alegre

Henrique Monteiro

Depois de avanços e recuos, nem sempre totalmente compreensíveis, Manuel Alegre acabou por se candidatar. Fez bem. Nos regimes democráticos é escusado haver pedras no sapato e casos mal esclarecidos. Tendo esse desejo, tendo esse direito e tendo a convicção de que não prejudica nem atraiçoa os seus ideais, tinha a obrigação de se apresentar a votos.

Alegre acabou, porém, por cair no erro em que todos os restantes candidatos de esquerda caíram: o de afirmar que o seu objectivo é derrotar Cavaco. É certo que se demarcou da afirmação de Soares segundo a qual Cavaco não teria perfil presidencial, mas afinou pelo mesmo diapasão quando disse que o queria obrigar a uma segunda volta.

O histórico do PS pode, de facto, dificultar a vida a Cavaco Silva. Conseguindo votos que de outra forma iriam para a abstenção, ou seja mobilizando mais eleitores da esquerda, obriga o candidato do centro-direita a necessitar de mais votos para poder ganhar à primeira volta. Na verdade, logo após o anúncio de Alegre, muitos populares manifestaram em programas de rádio e televisão o seu apoio àquela candidatura, como se os três grandes candidatos de esquerda existentes - Soares, Jerónimo e Louçã - os deixassem sem alternativa credível, pelo que o candidato pode sonhar com um resultado interessante.

Alegre terá, no entanto, de explicar outros objectivos que não os da mera derrota do candidato apoiado pelo PSD e pelo PP. Alegre deve tentar mobilizar o seu eleitorado em nome de valores e de ideias que rompam com a fantasia de que as presidenciais se disputam como um desafio ou um jogo entre a esquerda e a direita.

Esse modelo está visivelmente esgotado.

Mais do que salvar a esquerda, os eleitores querem contribuir para um país melhor. E, mesmo aqueles que são de esquerda, podem bem votar na direita se entenderem que os candidatos do seu espectro político apenas pretendem derrotar outro, não apresentando qualquer solução para os inúmeros problemas - económicos, políticos, éticos e identitários - de que o país sofre.

## A caricatura dos militares

José Antonio Lima

NO MESMO momento em que proibem manifestações de militares - em nome da coesão, da disciplina e do prestígio das Forças Armadas - os chefes de Estado-Maior fecham os olhos à participação activa de vários militares num «reality-show» televisivo com figuras grotescas que parodiam e cobrem de ridículo a imagem da instituição militar. Ora, quem não se dá ao respeito num caso dificilmente reunirá legitimidade para impor respeito no outro. As chefias militares são firmes e inflexíveis contra qualquer beliscadura na hierarquia e na disciplina das Forças Armadas em contestatárias e coloridas manifestações de rua. Mas consentem a colaboração folclórica de membros das FAs em programas televisivos anedóticos e inibem-se de tomar providências contra os abusos do poder mediático que transformam os valores, as fardas, os hábitos e as regras da vida militar numa caricatura para consumo em «prime-time».

Um dos principais figurantes do «show» da TVI, um major pára-quedista que pediu a passagem antecipada à reserva para receber os dividendos da efémera fama mediática, leva mesmo a confusão de papéis ao extremo: «Estou aqui precisamente para salvar o espírito militar e garantir que os preceitos das Forças Armadas são cumpridos na íntegra». Até porque, acrescenta, «é preferível ter militares com currículo do que actores contratados, que não percebem nada disto». Como percebe muito disto e, para a farsa ser completa, conclui: «Estou lá com espírito de missão»...

Face a esta encenação, à utilização de fardas e símbolos militares que se confundem deliberadamente com as do Exército, ao achincalhamento da credibilidade das Forças Armadas e dos princípios que as norteiam, os Estados-maior das FAs e as suas chefias encolhem os ombros e resignam-se.

Podem juntar-se aos mais de dois milhões de portugueses que, de acordo com as audiências televisivas, se divertem com estas palhaçadas e esta caricatura dos militares.

**hp** *Fotógrafo profissional*  
Especializado em casamentos  
**VAI CASAR?**  
Contacte-nos. Estamos ao vosso dispor.  
Especial: **CONVITES DE CASAMENTO COM FOTOGRAFIA DOS SERVIÇOS.**  
Fotografias LAMINADAS - Serviço de LUXO  
Tel.: (514) 270-4159  
Móvel: (514) 571-7020

## Eles aí estão de volta

Augusto Machado



Os políticos em campanha para as eleições autárquicas. Alguns (poucos), fazem sentido, prometendo apenas uma sociedade mais justa outros, infelizmente, mais se parecem com os vendedores da banha da cobra nas feiras do país. Prometem tudo e mais alguma coisa. O alvoroço da propaganda eleitoral é de tal modo ensurdecedor que as pessoas já não ligam.

Muitos portugueses puro e simplesmente deixaram de acreditar nos políticos. Sente-se um desinteresse acrescido por parte do eleitorado. Ao contrário de outras eleições no passado, poucos são os candidatos que arrastam multidões - a não ser, claro está, aqueles três polémicos candidatos: Valentim Loureiro em Gondomar, Fátima Felgueiras em Felgueiras e Isaltino Morais em Oeiras. Quicá, se o mal da política em Portugal é mesmo esse - apoiar pessoas que tiveram um passado na política menos correcto. Neste caso a Justiça e o sistema político neste país vai de mal a pior.

Um cronista, a semana passada, num semanário da capital alertava: "Portugal está a correr demasiados perigos, tantos que pode deteriorar-se de modo tal que se torne um país caótico, ingovernável. Poderá o país sobreviver com todos estes problemas que estamos a criar?"

A verdade seja dita, não são apenas os políticos responsáveis pelo mal-estar que presentemente se vive no país. Os eleitores são quem escolhem os governantes. E os sucessivos maus governantes que este país tem tido é o resultado da situação presente. Senão vejamos: no país estão a desaparecer actividades produtivas. Muitas cessaram por baixa de produtividade; cada vez há mais gente a receber subsídio de desemprego ou rendimento de inserção social; muitos proprietários de terras deixaram de cultivar e produzir sendo recompensados com subsídios - nas mesmas terras, agora, cresce o mato, daí surgem os incêndios; o engodo do subsídio atraiu os pescadores, abateram os barcos e a nossa pesca desapareceu quase toda; cada vez são mais os portugueses sem ocupação que têm de ser subsidiados. Há muitos a depender de subsídios ou reformas da função pública, Segurança Social, desemprego, rendimento mínimo.

Existe também muita gente a viver acima dos seus meios. Todos querem viver à grande e à francesa, mas são poucos os que querem trabalhar e aceitar sacrifícios. Há quem acentue que cresce em Portugal a atitude do "se laisser faire". Temos o caso dos incendiários - ninguém é condenado; muitos ladrões à solta; muitos corruptos e corruptores. Consequências: bombeiros exaustos e frustrados, polícias que não chegam para tantos larápios, tribunais entupidos com tantos processos. Mas há mais: é o elevado número de funcionários públicos desmotivados porque o ambiente onde trabalham também não inspira motivação. E o caso dos funcionários do Ministério da Justiça que resolveram fazer greve. Depois há muitos advogados, muitos "fiscalistas". Uns a praticar crimes, outros a atacá-los, outros a protegê-los.

**Portovilla**  
*Hotel para cães e gatos*  
Dominio encantador do campo  
Transporte Gratuito

A nossa filosofia é a saúde e a alegria do seu animal

Tem problemas com o seu cão  
Temos classes na área de Montreal  
Informe-se connosco

**Cães de raça Boxer e bebés Boxer "campeões canadianos" disponíveis com reserva**

www.portovilladogs.com (hotel) Paulo Norte & Julie Germain (450) 264-5168  
www.dogzooie.com (classes)

## A justiça e os candidatos

Rui Costa Pinto



As sondagens apontam para uma derrota dos socialistas nas eleições autárquicas, com as câmaras do Porto e de Lisboa a permanecerem nas mãos do PSD.

Por muito que o PS se esforce, as autárquicas têm uma leitura nacional, como se provou em 2001, quando António Guterres bateu com a porta após uma estrondosa derrota.

Mais de seis meses depois de o PS ter alcançado uma confortável maioria absoluta, os candidatos socialistas estão à beira de ser fortemente penalizados.

Não há candidato do PS que consiga resistir, totalmente, ao actual clima de confrontação social e a tanta nomeação política de *friends*. Mas o previsível terramoto eleitoral de 9 de Outubro não se confina às questões do jogo partidário.

Salvo alguma surpresa de última hora, a iminente vitória do grupo dos cinco, constituído por Avelino Ferreira Torres, Fátima Felgueiras, Isaltino Morais, Joaquim Raposo e Valentim Loureiro, vai obrigar a uma profunda reflexão sobre as relações entre o poder judicial e o poder político.

Não cabe na cabeça de ninguém que um político, sob escrutínio judicial há muitos meses, possa ir a eleições, tranquilamente, para de seguida poder ser julgado ou detido por indícios da prática de crimes graves.

A possibilidade de um candidato derrotado correr o risco de prisão é tão grave como a suspeita de um autarca vitorioso poder escapar à justiça.

Agora, tal como no passado, o que mina a confiança nos agentes judiciais não são as greves, mas a suspeita da tradicional tolerância do poder judicial em relação ao poder executivo. Os portugueses têm todas as razões para acreditar que existe uma gestão política dos casos judiciais que envolvem titulares e candidatos a cargos públicos.

Não basta eleger um bode expiatório para reforçar a credibilidade da justiça. Também não é aceitável atacar o topo da pirâmide para fazer crer que a justiça funciona.

O que é preciso é competência, lisura e transparência nos processos judiciais, doa a quem doer, independentemente dos cargos e das cores partidárias.

Seja quem for, governante ou autarca, no poder ou na oposição, antes ou depois de eleições, não pode haver cidadãos de primeira e de segunda, ninguém pode estar acima da Lei.

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

**3960 Boul. St-Laurent**  
**(514) 845-5115**



**Falamos português e italiano**

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882

Visite o nosso site web: [www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

# Confessionário

## Horóscopo Semanal

*Dra. Maria Helena Martins*

### CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)

**Carta da Semana:** O Carro, que significa Sucesso.  
**Amor:** Este é o momento ideal para mudar a situação actual da sua vida amorosa.  
**Saúde:** Procure praticar algo que lhe dê prazer.  
**Dinheiro:** Poderá surgir uma situação que lhe provará que deveria ter investido naquele negócio que tinha em vista.  
**Número da Sorte:** 7 **Números da Semana:** 4, 7, 1, 25, 36, 9

### TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)

**Carta da Semana:** 10 de Ouros, que significa Prosperidade, Riqueza e Segurança.  
**Amor:** A sua cara-metade vai dar verdadeiras provas de amor. Esteja atento.  
**Saúde:** Lembre-se que fumar não faz lhe mal apenas a si; tenha em atenção a saúde da sua família.  
**Dinheiro:** Poderá ter uma discussão séria e desagradável. Tenha em atenção os seus actos.  
**Número da Sorte:** 74 **Números da Semana:** 22, 36, 3, 2, 1, 20

### GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)

**Carta da Semana:** 2 de Espadas, que significa Afeição e Falsidade.  
**Amor:** O fogo da paixão estará bem presente na sua relação.  
**Saúde:** Esta semana o seu humor estará no auge, o que se manifestará na sua aparência.  
**Dinheiro:** Esteja muito atento ao que se passa ao seu redor, pois algum colega pode não ser tão sincero quanto aparenta.  
**Número da Sorte:** 52 **Números da Semana:** 47, 45, 41, 40, 2, 5

### CARANGUEJO (21 de Junho - 22 de Julho)

**Carta da Semana:** 6 de Copas, que significa Nostalgia.  
**Amor:** Uma velha lembrança poderá pairar na sua mente, causando algumas dúvidas no seu coração.  
**Saúde:** Poderá sentir algum desconforto a nível psicológico.  
**Dinheiro:** Utilize a sua capacidade de organização para sugerir algumas mudanças na sua secção.  
**Número da Sorte:** 42 **Números da Semana:** 8, 5, 2, 3, 6, 9

### LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)

**Carta da Semana:** 10 de Paus, que significa Mudança.  
**Amor:** Evite dedicar-se apenas à sua vida profissional, dê mais atenção ao seu par.  
**Saúde:** Liberte o stress que tem acumulado dentro de si.  
**Dinheiro:** Não pense que o dinheiro é tudo, seja mais ponderado.  
**Número da Sorte:** 32 **Números da Semana:** 1, 4, 7, 10, 41, 2

### VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)

**Carta da Semana:** A Lua, que significa Falsas Ilusões.  
**Amor:** Poderão surgir alguns conflitos entre si e o seu par. Sejam mais compreensivos um com o outro.  
**Saúde:** Ligeira tendência para a depressão.  
**Dinheiro:** Ouça os conselhos da pessoa com quem divide as tarefas diárias, talvez possa ter razão em certos aspectos.  
**Número da Sorte:** 18 **Números da Semana:** 1, 4, 5, 2, 3, 36

### BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)

**Carta da Semana:** 6 de Ouros, que significa Generosidade.  
**Amor:** Aposte no seu poder de sedução para conquistar um novo amor.  
**Saúde:** Compense a sua tristeza com um chocolate, os seus poderes são fantásticos.  
**Dinheiro:** Não se prevê qualquer problema neste âmbito.  
**Número da Sorte:** 70 **Números da Semana:** 5, 25, 14, 17, 19, 3

### ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)

**Carta da Semana:** 2 de Paus, que significa Valor.  
**Amor:** Ótimo momento para fazer uma reunião familiar.  
**Saúde:** Modere-se e não abuse dos alimentos que sabe que prejudicam o seu estômago.  
**Dinheiro:** Prevê-se uma semana extremamente positiva em termos profissionais, mas prepare-se pois vai trabalhar a dobrar.  
**Número da Sorte:** 24 **Números da Semana:** 6, 36, 35, 2, 12, 10

### SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

**Carta da Semana:** 9 de Copas, que significa Vitória.  
**Amor:** Surpreenda a sua cara-metade com um simples gesto, pois adora a simplicidade.  
**Saúde:** Comece a pensar seriamente em perder peso.  
**Dinheiro:** Atenção, a sua qualidade profissional poderá estar a ser testada muito subtilmente. Seja mais audaz.  
**Número da Sorte:** 45 **Números da Semana:** 5, 4, 10, 23, 26, 29

### CAPRICÓRNIO (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Riqueza.  
**Amor:** Tome plena consciência dos seus actos, pois estes poderão estar a contribuir negativamente para a sua relação.  
**Saúde:** Evite situações que possam provocar uma alteração do seu sistema nervoso.  
**Dinheiro:** Poderá ter que resolver um problema burocrático com a máxima urgência.  
**Número da Sorte:** 29 **Números da Semana:** 6, 2, 3, 14, 17, 11

### AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

**Carta da Semana:** 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal.  
**Amor:** A sorte está do seu lado, a sua relação correrá às mil maravilhas.  
**Saúde:** Tendência para as dores de cabeça.  
**Dinheiro:** Aposte seriamente na sua competência, pois esta poderá recompensá-lo da forma como merece.  
**Número da Sorte:** 72 **Números da Semana:** 13, 15, 26, 30, 6, 5

### PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)

**Carta da Semana:** 3 de Espadas, que significa Desapontamento.  
**Amor:** Poderá sofrer uma desilusão devido ao comportamento inesperado de um amigo.  
**Saúde:** Ânimo. Não se deixe abalar pelos aspectos menos positivos desta semana.  
**Dinheiro:** Modere os seus gastos, desça à terra e tenha a plena consciência dos seus excessos.  
**Número da Sorte:** 53 **Números da Semana:** 5, 7, 41, 10, 20, 30

Contacte-nos: 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26 ou mhelenamartins@netcabo.pt  
Consulte o Site [www.astrohm.com](http://www.astrohm.com) e obtenha mais informações.

## Confessionário de Maria Calisto

*José de Sousa*

**Dorminhoca é o seu pior defeito. Enredos e más-línguas são o que mais lhe incomoda nos outros. É a Maria Calisto, da Rádio Centre-Ville, e colaboradora do jornal A Voz de Portugal, que tão generosamente acolhe o confessionário no seu seio.**

**A Voz de Portugal- Como se define a si próprio?**

**Maria Calisto:** Como uma pessoa especial.  
**VP- Qual a sua melhor virtude?**  
**M.C.:** Honestidade – as vezes, até de mais.  
**VP- E o seu pior defeito?**  
**M.C.:** Dorminhoca. Gosto muito de dormir.  
**VP- Qual a sua melhor recordação de infância?**  
**M.C.:** A viagem para o Canadá. Pensava que cá não havia escolas.



**VP- Se voltasse atrás, o que preferia não repetir?**

**M.C.:** Tantas coisas. Não se entra nos detalhes, mas não estou arrependida.  
**VP- Quando criança, que profissão sonhava vir a ter?**  
**M.C.:** Ser cantora.  
**VP- O que significa para si a vida?**  
**M.C.:** Muito curta, mas a vida é uma brincadeira!  
**VP- Em que época histórica gostaria de ter vivido e porquê?**  
**M.C.:** Nenhuma, senão, esta de agora.  
**VP- Qual é o melhor sítio do mundo?**  
**M.C.:** A minha cama no Inverno...  
**VP- E o pior?**  
**M.C.:** Os E.U.A com o Presidente "Bush".  
**VP- O que é viver imigrado?**  
**M.C.:** Ser sempre estrangeiro neste país.

**VP- Qual a viagem mais agradável que fez?**  
**M.C.:** Aos Açores.  
**VP- Quais as características que mais admira no sexo oposto?**  
**M.C.:** O olhar...  
**VP- O que mais o incomoda nos outros?**  
**M.C.:** As más-línguas, os enredos.  
**VP- Como costuma ocupar os tempos livres?**  
**M.C.:** Não tenho tempo livre.  
**VP- O que mais lhe agrada no seu trabalho?**  
**M.C.:** O contacto com o público.  
**VP- E o que mais lhe desagrada?**  
**M.C.:** As más falas.  
**VP- Em que é que mais gosta de gastar dinheiro?**  
**M.C.:** Brinquedos para os meus sobrinhos!  
**VP- Qual é o seu prato preferido?**  
**M.C.:** Lapas açorianas frescas!  
**VP- Qual a sua canção preferida?**  
**M.C.:** Tudo que é BackStreet Boys, mas também gosto de música portuguesa.  
**VP- Qual é o melhor livro que leu?**  
**M.C.:** Les Amours Qui Font Mal  
**VP- Qual é o melhor filme que viu?**  
**M.C.:** Coach Carter  
**VP- Que notícia gostaria de encontrar amanhã no jornal?**



**M.C.:** Tanta Coisa... Que não há mais guerra; que não há mais pedofilia, nem mulheres agredidas sexualmente...  
**VP- Qual é o seu personagem imaginário preferido? Porquê?**  
**M.C.:** A pequena sereia, porque é mulher e peixe ao mesmo tempo.  
**VP- Se fosse invisível para onde iria? Para ver e ouvir o quê?**  
**M.C.:** Andava sempre a ver o que faria o meu namorado.  
**VP- Qual é a personalidade internacional que mais admira e porquê?**  
**M.C.:** G. W. Bush, pela sua estupidez.  
**VP- E qual é a personalidade nacional e porquê?**  
**M.C.:** Jean Charest, pela sua falsidade.  
**VP- O que pensa deste confessionário?**  
**M.C.:** Se na escola as perguntas fossem tão fáceis, toda a gente seria alguém na vida...  
**VP- Se fosse todo-poderoso, qual é a principal medida que tomaria?**  
**M.C.:** Dar felicidade às crianças, e mais poder às mulheres.  
**VP- Qual é o provérbio em que mais acredita?**  
**M.C.:** Sorri sempre à vida que ela vai um dia recompensar-te!

Restaurante  
**ENTRE NÓS**  
Grilhados portugueses sobre carvão  
Encomendas para fora  
65, rue Jarry este - Montreal  
(514) 385-9290

Agência de Viagens  
**Lisboa**  
PORTUGAL...E...TODO O MUNDO  
ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL  
AÇORES / MADEIRA...  
Hotéis, Apartamentos, Villas,  
Turismo Rural e de Habitação, Pousadas  
Viagens de Núpcias, Cruzeiros e  
Pacotes para o Sul  
Viagens organizadas.....  
GOLF em grupo ou individual  
RESERVE AS SUAS VIAGENS COM ANTECEDÊNCIA  
A todos os nossos clientes desejamos uma  
EXCELENTE ÉPOCA ESTIVAL  
Para mais informações, quises contactar-nos  
355 Rachel Este - Montreal - Qc - Canada H2W 1E8  
Tel : (514) 844-3054 Fax : (514) 844-4924  
mail:avi@qc.aira.com

**Clinique Médicale  
AVICIENNE**  
**Dra B. Hejazi**  
Medicina geral Alergologista  
(textes de alergia e imunologia)  
**Dr G. Salami**  
(Medicina geral)  
**Elizabeth Silveira, B.Sc., P.Dt**  
Dietista  
23, Rachel Oeste Montréal, Qué.  
Para marcação: (514) 849-7373

# Go Plateau-Mont-Royal

## UNE ÉQUIPE D'ACTION

Le Plateau-Mont-Royal veut aller plus loin, pour un avenir meilleur. L'équipe Tremblay-Fotopulos s'engage à :

- **réduire les déplacements par voiture dans nos rues ;**
  - en multipliant les mesures d'apaisement de la circulation tels que les dos-d'âne ;
  - en minimisant les déplacements inutiles de voitures en réduisant de quatre à deux les passages de balais mécaniques sur les rues résidentielles ;
- **avancer sur la base des valeurs écologiques et citoyennes ;**
  - en implantant le Code de bon voisinage du Mtl-Est dans tout l'arrondissement ;
  - en valorisant le patrimoine architectural et naturel du Plateau ;
- **accélérer les initiatives de créativité, de diversité et de tolérance ;**
  - en portant une attention particulière aux jeunes familles par une sécurité accrue et des activités de sport et de loisir ;
  - en soutenant les organisations communautaires, culturelles et citoyennes ;
  - en s'inspirant du concept de «Quartier 21» pour la reconversion de secteur ;
  - en appuyant la communauté artistique du Plateau.

**Pour le Plateau que nous aimons, Go Montréal!**

Équipe  
**TREMBLAY  
FOTOPULOS**



**Comité électoral**

1818, rue Gifford  
Montréal (Québec) H2H 1G5  
Tél. : (514) 524-2555  
Fax : (514) 524-4774

plateau@tremblaylamairie.com  
www.tremblaylamairie.com



Éveline KOLAITIS Michel LABRECQUE Joëlle DUPLESSIS Gérard TREMBLAY Christine MITTON Helen FOTOPULOS Ismael DOS SANTOS Michel PRESCOTT

# Go Outremont

## UNE ÉQUIPE D'ACTION

Outremont a réussi son intégration à la nouvelle Ville de Montréal. Au cours du prochain mandat, nous déploierons toutes nos énergies pour développer Outremont et occuper une place de premier plan quant aux services de proximité. L'Équipe Tremblay-Harbour s'engage à :

- enclencher le développement de la cœur deillage ;
- augmenter l'offre de services en sports, loisirs et vie communautaires ;
- implanter des mesures d'apaisement de la circulation ;
- doubler la plantation d'arbres sur l'ensemble du territoire ;
- procéder au réaménagement permanent de l'avenue Laurier en concertation avec les résidents et les commerçants ;
- lancer un programme de revitalisation de l'avenue Van Horne ;
- augmenter le recyclage de 10% en 4 ans ;
- renouveler les mandats des 6 commissions consultatives permanentes ;
- établir une procédure plus rapide pour l'émission de certains permis ;
- enrichir la programmation culturelle du Théâtre Outremont pour les jeunes familles ;
- installer de nouveaux aménagements pour les cyclistes.

**Pour prendre en main l'avenir d'Outremont, Go Montréal**

Équipe  
**TREMBLAY  
HARBOUR**



**Comité électoral**

1562-A, rue Van Horne  
Montréal (Québec) H2V 1L5  
Tél. : (514) 495-0440  
Fax : (514) 495-3300

outremont@tremblaylamairie.com  
www.tremblaylamairie.com



Marie CINQ-MARS Claude B. PIQUETTE Gérard TREMBLAY Louis MOFFATT Stéphane HARBOUR Ana NUNES



# Comunidade

## Salas de recepções Château Princesse A elegância e o requinte no bem servir

António Vallacorba



Temos hoje o prazer de vos apresentar e de dar as boas-vindas ao nosso novo anunciante, o Château Princesse, naquilo que será uma série de anúncios sobre esta nável empresa da restauração.

Tudo começou quando o nosso comum amigo, Arthur Sousa, do grupo do ramo das especearias, Van Eeghen International, nos convidou para um passeio, proporcionando-se no ensejo, a passagem pelo estabelecimento em referência, onde tomámos um Porto Offley e nos foram apresentados os proprietários do Château Princesse, Eugénio Nicita e Tony Moscheua. (Curiosamente, o Eugénio é casado com uma portuguesa, a Madalena Valério, natural de Ponta Delgada, ilha de S. Miguel, Açores).



O diálogo com os respectivos sócios e uma visita geral às instalações, foram assaz elucidativos do bom "produto" que ora eles têm para oferecer à nossa comunidade.

Um "produto", aliás, na forma de 3 elegantes salas, Le Ballroom, Salon Elysée e o Salon Princesse, com capacidade desde 60 até 400 pessoas, para festas de aniversário, baptizados, casamentos, reuniões de negócios e:

- Porque não?
- O simples prazer de conviver com familiares e amigos, que a vida é para se festejar! E, evidentemente, sem esquecer a selecção dos pratos mais variados da sua gastronomia, de grande qualidade e confeccção, servidos com competência e requinte.

Ademais, o Château Princesse oferece outros serviços complementares até ao último detalhe, com realce para a decoração,



entretenimento, som, luz e outros requisitos audio-visuais. Isto, evidentemente, num confortável ambiente proporcionado pelo ar condicionado.



Vão estar nas proximidades do Château Princesse? Então façam-lhe uma visita e deixem que o Eugénio e o Tony tenham o prazer de vos mostrar as instalações e de responderem a todas as vossas solicitações.

O Château Princesse fica situado no 6452, Jean Talon E., canto com a Langelier, em St-Léonard, tel. (514) 253.3322 e fax (514) 253.7182. Os cibernautas podem visitar a sua página electrónica: [chateauprincesse.com](http://chateauprincesse.com).



**VOYAGE** 681, Jarry Este, Montreal  
**algarve** Tel.: (514) 273-9638

## GRANDIOSA EXCURSÃO ao BRASIL

### Venham SAMBAR Connosco

**Excursão ao Brasil**

- Rio de Janeiro e Salvador da Bahia
- Partida 16 de Janeiro de 2005
- 2 semanas (somente 25 lugares disponíveis)
- Hotéis de ★★★★★ (4 estrelas)





- Guia em Português
- 20 refeições incluídas
- Visitas: Corcovado, Cristo Rei, Petrólis, museus e visitas históricas do Rio de Janeiro e muito mais!!!

PREÇO: \$2,599.00 (taxas incluídas e F.J.C.A.V. Inc.)

## Tudo ilimitado durante 6 meses.

- Chamadas locais
- Mensagens texto
- Mensagens com imagens (MMS)

Com activação de um plano a partir de

# 25\$

por mês

- Descubra a nossa grande selecção de telemóveis, incluindo:




Celtel  
Mobilite

|   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| 35 rue Beauharnais Est<br>Montreal, Quebec<br>H2S 1P7<br>tel: 514.270.2384<br>fax: 514.788.4931 | 101 de Mont-Royal Ouest<br>Montreal, Quebec<br>H2T 2S9<br>tel: 514.448.6996<br>fax: 514.448.6995 | 1637 boul. Daniel Johnson<br>Montreal, Quebec<br>H3V 4C2<br>tel: 450.988.1088<br>fax: 450.988.1098 | 6295 Victoria<br>Montreal, Quebec<br>H3W 2S2<br>tel: 514.739.2355<br>fax: 514.739.7312 | 6571 Sennelid<br>Montreal, Quebec<br>H4V 1T1<br>tel: 514.223.4326<br>fax: 514.448.7453 |
|---|--|--|--|--|





**REMAX du CARTIER Inc.**  
Courtier immobilier agréé

**ANTONIO GOMES**

Agente imobiliário afiliado

(514) 271-2131 - (514) 246-9008

antonio.gomes@remax-quebec.com



O agente que mais vos oferece e está sempre disponível para quaisquer informações quer seja para a venda ou compra

**Novo no mercado**

**NOYAN**

**Chalet - Bungalow**

2 quartos  
Aquecimento eléctrico  
45 minutos de Montreal  
Grande terreno

**\$57,500**

**LAURENTIDES**

**Chalet**

3 quartos  
Lareira  
Perto do lago  
Masson

**\$90,000**



**\$219,900**

St-Michel - Triplex  
1x 5 1/2 & 2 locais,  
aquec. eléctrico,  
Grandes possibilidades!



**\$339,500** negociável

St-Michel - 4-plex:  
2 apartamentos novos  
Telhado novo '05  
Portas e janelas novas  
Rendimento anual: \$24420



**\$259,000** negociável

Anjou - Bonito cottage  
Cozinha e casas de banho novas  
Subsolo acabado  
Merece uma visita!



**\$247,500**

R.D.P. - Cottage 2001  
3 quartos, garagem,  
ar condicionado  
Perto de tudo!



**\$299,000**

St-Michel - Triplex  
1x 5 1/2, 2x 3 1/2  
Portas e janelas novas, garagem,  
telhado novo. Livre em Novembro



**\$297,500**

Mercier - Duplex  
2x 5 1/2. Aquecimento eléctrico  
Armários em carvalho,  
garagem. Possibilidade de bachelor



**\$350,000**

Côte-St-Luc - Penthouse  
2 quartos  
2 garagens  
Linda vista  
**Tem de ser visto!!**



**\$465,000**

R.D.P. - 5-plex  
3 apartamentos  
2 locais  
Rendimento anual: \$49860  
Bom investimento



**\$470,000**

N.D.G. - triplex  
1x 7 1/2, 2x 4 1/2  
Rés-do-chão todo renovado  
Cave terminada  
Janelas e portas novas  
Garagem



**\$740,000**

St-Léonard - Grande triplex  
Bem situado  
Telhado novo  
Grande jardim  
1x 7 1/2, 2x 4 1/2 & bachelor



**Aluga-se**

Montreal Norte  
Grande 5 1/2 com garagem  
grande quintal  
aquecimento incluído  
\$1175 por mês

**Aluga-se**

Montreal Norte  
Bachelor, aquecl. incluído  
Grande 3 1/2 impecável.  
Livre imediatamente.  
\$515 por mês

**Aluga-se**

St-Michel  
Grande 3 1/2 de estilo loft  
Completamente novo  
\$500 por mês

Courtier immobilier agréé

**RE/MAX**  
DU CARTIER

1290 Bernard Ouest, bureau 100  
Outremont (Québec) H2V 1V9  
Bur.: (514) 271-2131  
Cell.: (514) 246-9008  
Fax: (514) 271-8800

LEIA OS PRÓXIMOS JORNAIS PARA TER MAIS CONHECIMENTOS SOBRE AS MINHAS PROMOÇÕES



## Estas são de graça...

- Senhor doutor, o que é que eu tenho?  
- Olhe, agora de repente é difícil de dizer, mas depois da autópsia logo se descobre..

- Foi um desastre a minha actuação - queixava-se um cantor - metade da plateia gritava improperios.  
- E a outra metade? - pergunta um amigo.  
- A outra metade não, estava vazia.

P: Qual a diferença entre uma cobra venenosa e um advogado?  
R: Podemos fazer da cobra um bicho de estimação.

-Sabes qual é a semelhança entre uma mota, uma mulher e um isqueiro?

- Não.  
- Nunca pegam á primeira tentativa.

## Foto da semana



Um abraço muito especial de Jorge Couto e João Damião de Sousa

## Em que mundo estamos vivendo? Esta é a minha opinião...

Maria Calisto



Os programas de tele-realidade como "Loft Story", "Occupation Double" e agora, o "Bachelor" estão a ter uma grande influência na juventude de hoje. Como podemos acreditar que vamos encontrar o nosso grande amor num programa de televisão? Como dizem muitos sociólogos, a cultura americana tem um grande impacto nas culturas mundiais. Estamos a seguir os passos dos programas americanos (programas que "importaram" da Europa). Como é que um jovem entre os 18 e 35 anos pode pensar que vai encontrar o amor em três meses (mais ao menos) na televisão? O que é que os participantes querem provar? Será que é para os prémios, a fama, a atenção do povo, ou para encontrar o verdadeiro amor?

Na última edição de "Occupation Double", o ano passado, teve uma concorrente que foi até ao final e quando perdeu, muito chorou de "dor", dizia que amava muito o rapaz com quem teve até ao final, etc. Algumas semanas depois, na primeira página dos "magazines" dizia que ela já estava para casar, com um amigo de infância, e alguns meses depois, que estava grávida...

"OKAY" onde está o amor? Esta grande dor num instante desapareceu!

Penso que muitos não sabem diferenciar o amor da amizade ou do carinho. Podemos ter um carinho especial por alguém sem amar esta pessoa. Quando tivemos o primeiro "Loft Story" aqui no Quebec, o psiquiatra Dr. Pierre Mailloux disse algo que chocou muitos, como sempre, mas no fundo, eu penso que tem alguma veracidade. Para ele, estas pessoas precisam de ter a atenção dos pais. Estas pessoas estão à busca de uma falta de carinho. Senão, qual é o prazer de estar diante de câmaras 24 horas por dia para mostrar a sua vida à província inteira?

Além de mais, essas pessoas beijam qualquer um deles, sem medo nem vergonha. Estamos a viver numa época em que os valores são poucos, sem respeito de si próprio, uma época em que o poder e a fama contam para muitos. O que podemos fazer!? Cada um escolhe a sua própria vida. Falando de tele-realidade, se pegamos o exemplo de "Star Académie", o de "Canadian Idol" e "American Idol", estes são programas interessantes, até para os pequenos. Os jovens vivem juntos, mas para mostrar o talento que têm na música. Estes programas de música vão à busca de novos talentos, de novas influências musicais. Qualquer um de nós tem a sua própria definição da palavra AMAR. Eu não vou negar que vejo "Occupation Double",

quando tenho tempo, mas na realidade, eu não acredito nesses amores de tele-realidade; para mim, esses programas são como as telenovelas, é interessante à ver, mas a realidade é outra. Também, se esses programas são para encontrar o verdadeiro amor, porque só pessoas até um certo peso são escolhidas? Então é realidade ou influência? Acho que esses programas são uma má influência para os jovens, porque mais uma vez, os produtores de televisão querem pessoas com uma boa e bonita aparência física. Os valores não têm lugar na tele-realidade, só importa ser "sexy". Para onde vamos com a beleza? O importante é o coração e não os kilos a mais.

Boa semana a todos os nossos leitores.

## CINEMANIA

### Perto demais



Desta vez os filmes saíram ao contrário. Estava com receio de ver este filme pois só dizia que ia ser uma seca, os actores eu detestava-os (menos o Jude Law que me é indiferente), e muitas outras coisas. E afinal o filme que não prestou e que eu estava ansioso para ver foi o Vanity Fair.

O Closer estava potente, sai de lá completamente embaçado com o filme e a pensar: "porque raio não estava nomeado para mais globos de ouro? é que aqueles foram poucos!"

Bem o filme estava mesmo excelente!

Como já disse, não gostava da maioria dos actores, mas neste filme posso dizer que os adorei porque sem eles não teria tido o impacto necessário! Eles souberam pegar perfeitamente nas personagens e dar-lhes uma realidade enorme! E nós nunca sabíamos quem havíamos de detestar ou odiar! Cada um era pior que o outro, ou talvez menos mau! Porque todos tinham as suas razões que eram totalmente justificáveis! Vou-me calar para não contar o filme! Depois, todas aquelas trocas, as voltas que davam, as discussões os diálogos, tudo estava muito bom no filme! Parecia que eles estavam a falar conosco visto nós reagirmos totalmente com tudo o que eles diziam!

Quando nós entramos para o filme pergunta-mos: "mas porque é que o filme é para maiores de 16 anos?" saímos de lá com toda a resposta dada em 2 horas! Mas penso que foi a frontalidade usada e a linguagem e tudo mais que fez com que este seja um filme muito bom e que eu recomendo VIVAMENTE, não o deixem escapar! Quem não vir este filme está a perder um dos grandes filmes que vão surgir nos próximos tempos e se calhar tão depressa nenhum vai ter a qualidade que este esteve! 8/10

### A Dama de Honor



Philippe vive com a mãe e as duas irmãs. Christine, a mãe, é cabeleireira, Sophie, a irmã mais velha, vai casar-se e Patricia, a irmã mais nova, tenta escapar a algo que não sabe muito bem o que é. No casamento de Sophie e Jacky, Philippe conhece Senta, uma das damas de honor que é prima do noivo. Até à data um homem racional Philippe apaixonase e isso não seria grave se Senta fosse uma rapariga normal. Mas ela transporta-o para

um universo em que ele perde todas as suas referências. Será que ela mente quando diz que foi "actor", quando diz que só se vive plenamente depois de se ter plantado uma árvore, escrito um poema, feito amor com alguém do mesmo sexo. Será que ela mente quando, com um sorriso, sugere que por amor é preciso saber matar alguém?...

### 40 Year Old Virgin

Andy Stitzer (Steve Carrel) é um quarentão com um emprego agradável a carimbar facturas numa loja de electrónica, um apartamento satisfatório com uma colecção de figuras de acção e livros de banda desenhada, bons amigos e uma boa atitude. Só há uma pequena coisa que ele ainda não conseguiu fazer, uma coisa que a maior parte das pessoas com a idade dele já fizeram...e muito. Andy nunca teve relações sexuais. O único problema é que ele apaixonou-se por Trish, uma quarentona, mãe de três filhos que não quer sexo na relação.



**MARCHE GÉNÉRALE**  
**PIAZZA**

Compre as suas uvas  
e podem esmagar e espremer aqui

**35 tipos de mosto da marca**  
*"Mosti Mondiale"*

**SPECIAL**  
**GRAPOLO DORO**  
Baldos de 20 litros



*Mosti Mondiale*  
Garrafas de 13 galões  
Esmagadores e Prensas

**330**  
**CRÉMAZIE OESTE**  
Montreal, Tel.: (514) 271-0873



330 Crémazie Oeste  
Metropolitain Est  
Metropolitain Oeste  
Sortida St. Laurent



**JEAN-C LAPIERRE**  
Deputado pelo  
circulo eleitoral de Outremont

*Um deputado  
que escuta e que age!*

**Como contactar o seu deputado**

**Bureau du comté d'Outremont**  
3333, rue Queen-Mary, Bureau 310  
Montréal, Québec H3V 1A2

Téléphone : (514) 736-2727  
Courriel : lapiej1@parl.gc.ca



## Comunidade

VII Convívio dos Naturais da Ribeira Grande

# Recordou a terra natal, celebrou a vida e a amizade

Texto e fotos de António Vallacorba

Os ribeiragrândenses comunitários estiveram reunidos (aqueles que para tal apareceram) e irmanados na sua festa anual de confraternização, sábado passado, no subsolo da Igreja da Santa cruz, numa organização do Convívio dos Naturais da Ribeira Grande em Montréal, de que é presidente o industrial da nossa praça, Ildeberto Silva.

Com jantar-dançante, decorreu num ambiente de agrado geral e perante numerosa assistência, embora não tivesse enchido o recinto festivo, devido a muitas actividades que se realizaram pela comunidade, uma das quais, mesmo ali ao lado, na Sala do Divino Espírito Santo (ver reportagem numa outra local).

Realce, no entanto, para o abraço solidário na presença de representantes de outros convívios e colectividades locais.

Luis de Melo, da equipa portuguesa da Rádio Centre-Ville, foi o



apresentador do espectáculo e, naturalmente, sempre muito inspirado nos seus momentos humorísticos.

A Direcção deste convívio, que geralmente tem proporcionado



refeições festivas de boa qualidade e confecção, desta vez ultrapassou ainda mais esse objectivo, ao escolher o Norberto Lima e o José de Freitas como responsáveis do jantar da noite. Não surpreendeu, pois, a óptima ementa dos dois principais pratos servidos, privilegiando camarão com arroz e peito de galinha recheado com chouriço e batata assada; sopa, salada, e, claro, como extra, para a sobremesa, a abundante mesa com doçaria, fruta e outras guloseimas.

Os demais convívios ribeiragrândenses da diáspora, estiveram



por razão das eleições autárquicas que ocorrerão dentro de dias nos Açores, Madeira e Portugal continental, conforme nos explicou a Graça Silva.

O concelho da Ribeira Grande, um dos maiores e mais sacrificados (na altura) da Ilha de S. Miguel, tem na nossa comunidade o maior núcleo de emigrantes, não só dos Açores em particular, mas de Portugal em geral. Isto reflecte-se de modo muito especial em muitas das tradições que trouxeram e se manifestam aqui.



Nada mais natural, e à semelhança do que acontece com gente de outros concelhos, as pessoas unirem-se e reunirem-se em ocasiões destas, como salientou o Ildeberto Silva durante as suas breves palavras de saudação e de boas-vindas.

De facto, as pessoas reconhecem-se entre si alguma coisa que os faz ser o centro dessa união. É o espírito da Ribeira Grande. O espírito do passado. O espírito da memória. Consequentemente, estes convívios são elementares para que as pessoas se possam conhecer, embora vivendo numa sociedade diferente.

A exibição de um vídeo sobre o concelho, com deliciosas imagens paisagísticas e do muito que por lá se tem feito depois do advento



da Autonomia, mais reaviveu a memória dos convivas.

Entretanto, o entretenimento deu também nas vistas nas suas vertentes musical e dançante, tendo o espectáculo sido aberto com a boa actuação do artista local, Tony Arruda, cada vez mais em voga nas festas comunitárias, e, por fim, o tão aguardado Duo Santos, vindo expressamente de Toronto, cuja actuação muito enobreceu o brilhantismo deste encontro.

Refira-se, a propósito, que o John e a Lisa Santos são artistas profissionais desde a idade de 18 anos e estão juntos desde há 19 anos. Têm actuado por todo o Canadá, Estados Unidos, Brasil, Venezuela e Portugal, em virtude do que, já gravaram 9 álbuns e 30 vídeos musicais, o que atesta bem da sua popularidade.

Este convívio - lembramos -, e para além de Ildeberto Silva, é também dirigido por Viriato Freire, vice-presidente; Luis de Melo, tesoureiro, e Moisés Machado, secretário, cujo trabalho é



facilitado pela prestimosa colaboração de muitos outros e dedicados ribeiragrândenses.

As nossas felicitações por este bem passado serão festivo, com votos de contínua prosperidade institucional e pessoal.



Esta reportagem tem o patrocínio de :



**Uma companhia para bem servir a comunidade**  
Especializada em coberturas de : Asfalto e brita, "bardeau" de asfalto, "membrana Elastomère"

10434 L'Archevêque, Montreal - Nord Tel. 270-4764, 955-4012 Fax : 271-5250

# Guia do Consumidor

# Neerologia

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL EM 04 OUTUBRO 2005**  
**1 EURO = 1.3976**

UM SERVIÇO DO  
**Millennium**  
 bcp  
**514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal**  
 2020 Rua University, suite 2425  
 Montreal (Québec) H3A 2A5  
 Tel.: 514.499.0359  
**HORÁRIO DE ABERTURA**  
 2ª, 3ª, 5ª, 6ª das 9 às 12h30  
 4ª das 9h - 12h30 e das 14h-17h  
 Site Web  
 www.cgportugalmontreal.com

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Polícia, Fogo, Ambulância       | 9-1-1        |
| Clínica Portuguesa Luso         | 514.849.2391 |
| Detecção de gás                 | 514.598.3111 |
| Emigração Canadá                | 514.496.1010 |
| Emigração Quebec                | 514.873.2445 |
| Hospital Hôtel-Dieu             | 514.844.0161 |
| Hospital Royal Victoria         | 514.842.1231 |
| Hospital Ste-Jeanne-d'Arc       | 514.842.6141 |
| Hospital Ste-Justine            | 514.345.4931 |
| Hosp. Montreal para Crianças    | 514.934.4400 |
| Informação Montreal             | 514.872.1111 |
| Normas do trabalho              | 514.873.7061 |
| Recolha de lixo e urgências     | 514.872.3434 |
| Serviço Interculturais          | 514.872.6133 |
| Sun Youth, Serviços de Urgência | 514.842.6822 |
| Urgências sociais               | 514.896.3100 |

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Ass. dos Pais                 | 514.495.3284 |
| Ass. Port. do Canadá          | 514.844.2269 |
| Ass. Port. do Espírito Santo  | 514.254.4647 |
| Ass. Port. de Lasalle         | 514.366.6305 |
| Ass. Port. de Ste-Thérèse     | 514.435.0301 |
| Ass. Port. do West Island     | 514.684.0857 |
| Casa dos Açores do Qc         | 514.388.4129 |
| Casa do Ribatejo              | 514.729.9822 |
| Centro de Ajuda à Família     | 514.982.0804 |
| Centro Port. de Referência    | 514.342.8045 |
| Centro Com. do Espírito Santo | 514.353.1550 |
| Clube Oriental Port de Mtl    | 514.342.4373 |
| Clube Portugal de Montreal    | 514.844.1406 |
| Instituto Cultural Açoriano   | 514.844.6371 |
| Filar. Portuguesa de Mtl.     | 514.982.0688 |
| Folc. Campinos do Ribatejo    | 514.353.3577 |
| Folc. Português de Mtl.       | 514.739.9322 |
| Missão de Nossa Sra Fátima    | 514.687.4035 |
| Rancho Folc. Verde Minho      | 514.768.7634 |
| Sporting Clube de Mtl         | 514.499.9420 |
| Sp.Mtl e Benfica              | 514.273.4389 |

**IGREJAS**

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Igreja Baptista Portuguesa      | 514.484.3795 |
| Igreja Católica de Santa Cruz   | 514.844.1011 |
| Igreja N. S. de Fátima de Laval | 450.687.4035 |
| Assembleia de Deus              | 514.583.0031 |
| Centro Cristão da Família       | 514.376.3210 |
| Igreja Nova União               | 514.593.9950 |
| Igreja Cristã Vitoriosa         | 514.525.9575 |

**ENSINO ESCOLAR**

|            |              |
|------------|--------------|
| Atlântico  | 514.387.1551 |
| Brossard   | 450.659.4356 |
| Laval      | 450.687.4035 |
| Lusitana   | 514.353.2827 |
| Santa Cruz | 514.844.1011 |

**RÁDIO E TELEVISÃO**

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| CHTV               | 514.522.4150 |
| Portugalíssimo     | 514.483.2362 |
| Rádio Centre-Ville | 514.495.2597 |
| Rádio Clube Mtl.   | 514.849.9901 |

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

**ALGARVE**  
 681 Jarry Est 514.273.9638

**CONFORT**  
 4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

**LATINO**  
 177 Mont-Royal Est 514.849.1153

**LISBOA**  
 355 Rachel Est 514.844.3054

**TAGUS**  
 4289 St-Laurent 514.844.3307

**CAIXA DE ECONOMIA CAIXA PORTUGUESA**  
 4244 St. Laurent 514.842.8077

**CANALIZADORES PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**  
 4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
 514.672.4687

**CLÍNICAS CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
 1 Mont-Royal Este 514.849.2391

**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
 3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

**CONTABILISTAS GEORGE PRENDA, C.A.**  
 4157 St-Laurent 514.232.3095

**DENTISTAS DR. THUY TRAN**  
 4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

**DISCOS/LIVROS DISCOTECA PORTUGUESA**  
 4276 St-Laurent 514.843.3863

**ELECTRICIDADE ELECTRO-LUSO**  
 225 Gounod 514.385.1484  
 514.385.3541

**FARMÁCIAS FARMÁCIA TRANG**  
 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 514.844.6212

**FLORISTA FLEURISTE FLORATERIA**  
 90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
 Fax.: 514.288.0225

**FOTÓGRAFOS FOTO ESTRELA**  
 514.279.5201

**FUNERAIS ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
 www.memoria.ca  
 4231 St-Laurent 514.277.7778  
 Eduino Martins, Cel.: 514.862.2319

**ALFRED DALLAIRE Groupe Yves Legaré**  
 1350 Autoroute 13, Laval 514.595.1500  
 Victor Marques 514.570.9857

**GARAGENS ALBERT STATION SERVICE**  
 4209 De Bullion 514.845.5804

**HOTEL RAMADA BLAINVILLE**  
 www.hotelramadablainville.com  
 1136 Boul. Labelle 450.430.8950

**IGREJAS IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
 Pastor Pedro Felizardo Neves  
 6297 Monkland Ave. 514.484.3795

**MONUMENTOS GRANITE LACROIX INC.**  
 Construção de monumentos  
 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 450.669.7467

**[MEMORIA] DESIGN**  
 Design de monumentos  
 www.memoriadesign.com  
 5038 rua St. Urbain Montreal, Québec 514.710.0132

**MÓVEIS ARCA**  
 4117 St-Laurent 514.842.0591

**MEUBLES JEUNESSE**  
 4089 St-Laurent 514.845.6028

**NOTÁRIOS M. LUCIEN BERNARDO**  
 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
 4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

**OURIVESARIA OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
 3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**OURIVESARIA ZENITH**  
 4173 Boul. St-Laurent 514.288.3019

**Traduções Sandy Martins**

Inglês - Francês Francês - Inglês  
 Português - Francês Francês - Português  
 Português - Inglês Inglês - Português

Contacte  
 450-664-7907 ou 514-943-7907

**LES ALIMENTS C. MARTINS**  
 123, Villeneuve Este  
 (entre Coloniale e de Bullion)

Mosto 100% puro  
 •Galo •Alicante •Moscatoel •Palomino  
 •Cabernet •Sauvignon •etc...  
 100% satisfação garantida  
 ou dinheiro reembolsado

**ELAS AÍ ESTÃO !!!**  
 As famosas uvas da Califórnia e de Ontário

Temos também todo o equipamento para fazer o seu vinho !

**Pimentas doces e picantes a preço especial**

**O MAIOR IMPORTADOR EM MONTREAL**

Importadores de frutas e legumes  
 Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias  
 •hospitais •"dépanneurs" •crèches •etc...  
 Faça-nos uma visita ou contacte:  
**ALBANO SA ou CARLOS COSTA**  
 Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

**PSICÓLOGOS JORGE VASCO**  
 406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS PADARIA LAJEUNESSE**  
 533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPATAS DR. MARC CHENÉ**  
 "Centre Chiropratique"  
 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RESTAURANTES CAFÉ AÇORES**  
 350, LIÉGÉ E. 514.858.6030

**ESTRELA DO OCEANO**  
 101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
 111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
 7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TIPOGRAFIAS TYPOGAL LTÉE.**  
 4117-A, St-Laurent 514.844.0388  
 Fax: 514.844.6283

**TRANSPORTES TRANSPORTES BENTO COSTA**  
 514.946.1988

**Maria Inês Ventura 1923 - 2005**



Faleceu em Montreal, com 81 anos de idade, no passado 29 de Setembro, Maria Inês Ventura, natural de Feteiras do Sul, São Miguel, Açores, esposa do já falecido Manuel Ventura.

Deixa na dor seu filho João (Maria do Santo Cristo), sua filha Lisete (João Medeiros); seus netos Michael, Rui, Miguel, Marcia Rafaela, Maggy e Sabrina; seus bisnetos Justin e Taylor; seus irmãos João Ventura (Feliciano Correia) e Eduardo Freitas (Inês Pires), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA 4231, Boul. St-Laurent, Montreal 514. 277.7778 www.memoria.ca**

**Eduino Martins**  
 O funeral teve lugar no dia 01 de Outubro, na Missão Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

A família, muito sensibilizada, vem por este meio, agradecer a todas as pessoas as muitas provas de carinho e amizade que lhe foram dadas por ocasião do funeral do seu ente querido, bem como a todas aquelas que, por qualquer forma, lhe tenham manifestado o seu sentimento de pesar por tão infausto acontecimento. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Manuel Moniz**



Faleceu em Montreal, no dia 1 de Outubro, com a idade de 73 anos, Manuel Moniz, natural da Lomba da Maia, São Miguel, Açores, esposo de Maria dos Santos Cordeiro.

Deixa na dor sua esposa, seus filhos Jorge (Maria Pimentel), António (Suzy Medeiros), sua filha Helena (João Pimentel), seus netos Tiffany, Courtney, Brittany, Meagan, Nathan, Troy e Joshua, seus irmãos (ãs), cunhados (as), sobrinhos (as), assim como muitos familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA 1120, Jean-Talon este, Montreal 514. 277.7778 www.memoria.ca**

**Eduino Martins**

O funeral teve lugar ontem, 4 de Outubro, na Missão Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**José Manuel Tonaco 1939-2005**  
 Falecido a 21 de Setembro de 2005



Sua esposa Suzanne Leduc agradece a toda a família e a toda a comunidade portuguesa, em especial, a todos aqueles que partilharam, a sua dor e o acompanharam até à sua última morada.

Ultima mensagem de José Manuel Tonaco para todos os familiares e amigos: " não chorem por mim, nem agora nem nunca, pois, eu estarei sempre lá, ao vosso lado. Eu vos amo." José.

**Cantinho da poesia**

**Amizade**

Do teu peito palavras lindas,  
 Abraçaram-me em beleza,  
 Ternas delicias bem-vindas,  
 Pura amizade com certeza.

Encanta-me ser uma ilha,  
 Onde teu veleiro rumava,  
 Nem que fosse a uma milha,  
 A ti, uma rosa acenava...

Amizade e felicidade!  
 Num mundo em igualdade!  
 Mas por certo é utopia...

Que seja utópica ideia  
 Mas mesmo em maré cheia  
 Poder avistar-te por um dia...

Que posso então oferecer-te?  
 Mais que um sorriso brilhante,  
 Mais que um abraço gigante,  
 Em estrofe, agradecer-te!

Eu sei, no ar que me rodeia,  
 Inalo um cheiro e um perfume.  
 Numa onda em azul guiada,  
 Possa um abraço embalar.

Seria tudo diferente,  
 Se os corações de amizade  
 De ouro reluzente, fossem  
 eternidade...

Amizade é para sempre  
 Nem que a distância a separe...

Rosa Maria Silva

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 Cada vida é uma história

514 277.7778 www.memoria.ca 1866 277.7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Através do St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval

**Super Especial**  
a partir de  
**\$8.88**  
preço por anúncio  
+TPS+TVQ  
\*novos contratos unicamente a partir do 23 de Setembro

**EMPREGO**

**CADROPORTE**  
Pessoal para trabalho geral e para enquadramento de portas de metal.  
700 boul. Industrial  
**BLAINVILLE**  
Gil da Silva (450) 434-9000  
ext.238 (514) 708-3207

Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro. (514) 820-5247

Precisa-se empregadas com experiência, a tempo inteiro ou parcial, para o balcão.  
**Padaria Medeiros**  
(514) 277-9290

Procuramos chefe cozinheiro.  
Telefonar (514) 272-9797  
ou apresentar-se no  
5938 St-Hubert.

Precisa-se empregado(a) de balcão numa pasteleria. Apresentar-se ao 4247, boul. St-Laurent

Precisa-se pessoal para trabalhar nos jardins. Com ou sem experiência.  
**Contactar:**  
(514) 995-9745

Procuramos condutor, para grossista de produtos alimentares. Bom conhecimento da cidade uma vantagem. Treinamos se necessário.  
(514) 977-5656  
entre as 11h00 e as 16h00

Centro de informática, reprografia e tipografia procura jovem com ou sem experiência para apoio. Tarefas diversas: plastificação, embalagem, encadernação, fax, FedEx, etc.  
Precisa também de infografista, de preferência com experiência. Fluência Inglês e Francês.  
Apresentar-se com C.V. no:  
**Centre D'Affaires**  
Montréal  
4117-A, Boul. St-Laurent

**Os Romados** procura ajudante de pasteleiro, a tempo inteiro.  
(514) 849-1803

Restaurante precisa pessoa para lavar louça, e ajudante de mesa.  
(514) 747-7809

Precisa-se senhora para limpeza de casa. Deve falar Inglês.  
Telefonar, depois do meio-dia:  
(514) 277-8595

URGENTE - precisa-se pessoas de cozinha e empregados de mesa. Necessita-se 4-5 pessoas para Laval, e 4-5 pessoas para Montreal.  
**Contactar Carlos:**  
(514) 668-4083

Uma fábrica de roupa de crianças procura um(a) empregado(a) para costura em roupa de crianças de qualidade: vestidos, saias e calças. Somente pessoas com anos de experiência de qualidade devem aplicar.  
(514) 270-4444

AVON procura pessoal. Tempo inteiro ou parcial. Lucro de 10 a 50%. Comece agora e receba uma prenda, e seja elegível para ganhar \$10 000.  
Contactar Teresa:  
(450) 621-9407

**PROCURA-SE**

URGENTE  
Agente imobiliário procura, para comprar, Splex ou maior.  
(514) 944-5097

**TROCA-SE**

2 pessoas reformadas querem trocar condomínio em Montreal ou casa na Florida (10 km da praia) com apartamento ou casa em Portugal (perto do mar se possível) para período de 1 mês, em Maio ou Junho de 2006.

Para mais informações:  
(514) 274-3656

**RESTAURANTE**

Vende-se restaurante/bar todo equipado, com grelha, parabólica, ar condicionado. Situado na rua Henri-Bourassa, perto da Pie-IX. Pequeno investimento.  
Cel: (514) 576-1853  
(514) 388-1414

Vende-se restaurante-churrasqueira português, na zona sul. Bom potencial.  
**Contactar**  
(514) 830-7942

**SERVIÇOS**

Fazem-se rissóis para festas e recepções.  
(514) 717-8772

**EXCURSÕES**

Organiza-se saída a Ottawa no dia 16 de Outubro.

**Beatriz Lourido**  
(514) 286-1972

**CURSOS**

Dá-se curso de Arraiolas. Terá início em breve.

**Contactar :**  
(450) 668-2964

**L.P. Real Estate Services of West Palm Beach**  
Compra, Venda e Administração de propriedades  
**Procura uma casa na Flórida?**  
Falamos Francês, Inglês e Português  
12041, 78th Pl. North  
West Palm Beach, FL 33412  
Escritório: (561) 254-3855  
Fax: (561) 790-2598  
Email: leop1000@aol.com  
Para compra ou venda de propriedades, terrenos ou financiamento, contacte Leonildo Pontes

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755  
Possui longa experiência e prática, criando das suas sessões. Com a máxima honestidade e sigilo, ajuda também que sejam os casos desafiados, mesmo os de difícil solução. Análises: Meu-cariótipo, Amizades, Desejo, Aproximações, Casas compradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Viagem, etc. Diagnóstico também todos os raios físicos dos elementos. Trabalho e relações por todo o mundo. Também fornecemos para todos os tipos. Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá a estrangeiros, consultado por vários colegas devido as muitas dúvidas sempre ouvidas e os resultados eficazes. Falo Português

**Curso de informática**  
todos os sábados das 13h00 às 15h00  
**Curso de 5 semanas**  
- Introdução aos computadores  
- Como fazer um site web?  
**Cursos individuais (3 horas)**  
O que é um "Anti-virus"?  
O que é um "Firewall"?  
O que é a Internet?  
O que é um motor de pesquisa?  
Como falar na internet sem pagar?  
Como enviar um correio electrónico?  
**Cursos para crianças**  
**Contactar A VOZ DE PORTUGAL**  
**(514) 284-1813**

**CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO**  
  
**Alain Côté O.D.**  
Optometrista  
Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto  
Tel.: (514) 849-9966 4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

**Filomena Gouveia LL.B.**  
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA  
**Gouveia, Gouveia**  
507, Place d'Armes, suite 1704 Montreal, Québec H2Y 2W8  
Tel.: (514) 844-0116 Fax: (514) 844-9053

**CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE  
JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES  
   
4510, Cartier angle Mont-Royal  
**527-8701**

**Arménia Teixeira**  
Advogada  
Tel. : (514) 931-3883 ext. 16  
Fax : (514) 624-8632  
5165, rue Sherbrooke Oeste, local 215  
4999 Boul. St-Charles #200A, Pierrefonds, H9H 3M8  
ateixeira@cam.org

**JOEM**  
Comptables  
4242 Boulevard, St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3  
•TRATAMENTO PROFESSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)  
"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"  
Não perca tempo, sem dinheiro, utilize os serviços profissionais do JOEM.  
Nós respondemos às suas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os seus impostos LEGALMENTE  
**J/O/E/M É A SOLUÇÃO!**  
TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Courtier Agente  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
EXPERIENCE Hall of Fame Club 100% OR  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Agent Agente  
Esc.: 374-4000  
Cell.: 996-9012

**FORA DO MERCADO**  
**VENDIDA**  
**PLATEAU** - Duplex renovado com cave. Estacionamento. Preço reduzido.  
**ROSEMONT** - Duplex ocupação dupla. Bem situado. Com estacionamento. \$6 329 000

**VENDIDA**  
**ST-MICHEL** - Duplex garagem bachelor (5450 / mes). 3 Quartos fechados. Boa oportunidade.  
**NOVO ROSEMONT** - Duplex. Bom estado. Bem situado. Bom preço.

**VENDIDA**  
**FORA DO MERCADO**  
**BOM bloco**, Splex, 4 1/2, com estacionamento. Bom estado. Bem situado. Chame por favor.  
**PLATEAU** - Bom triplex com cave. Estacionamento. Bom rendimento. Preço: \$365 000

**RE/MAX**  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170 St-Laurent  
Esc.: (514) 272-2432  
Cel.: (514) 770-8200  
Res.: (514) 272-2431  
Avaliação gratuita  
**Arlindo (Alain) Veloso**

**72 CASAS VENDIDAS EM 2003**  
**Alain Veloso**  
H2W 1Z3 - 3000 - 3000 - 3000  
**Villeray - 389 000\$**  
30 de fevereiro  
Mais perto do centro de Montreal - 157 - 157 - 157

**Villeray - 389 000\$**  
Magnifico - Duplex com garagem - 3000 - 3000 - 3000  
**Villeray - 389 000\$**  
Bom estado - Duplex - 3000 - 3000 - 3000

**Villeray - 449 000\$**  
30 de fevereiro - 30 de fevereiro - 30 de fevereiro  
**Villeray - 449 000\$**  
30 de fevereiro - 30 de fevereiro - 30 de fevereiro

**Villeray - 449 000\$**  
30 de fevereiro - 30 de fevereiro - 30 de fevereiro

# Sempre a crescer

## Arte e Fado, uma "mistura" muito bem sucedida

Texto e fotos de António Vallalcorba

A Sala do Divino Espírito Santo, no Centro Comunitário da Missão Portuguesa Santa Cruz, conheceu no sábado transacto, um dos seus momentos mais nobres por ocasião duma exuberante exposição de pintura e de outros trabalhos artísticos, culminando com uma mui "solene" sessão de

fados com Luis e Rosie Duarte e Nivéria Tomé.

Subordinado ao tema "Arte e Fado", este evento fez acorrer centenas de pessoas, quer durante a tarde para a inauguração oficial da exposição propriamente dita, quer para a parte complementar e dedicada à canção nacional, o fado,

mais tarde ao serão.

Estiveram expostas mais de 200 telas a óleo, com os temas mais sugestivos e de inspiração artística, assim como os sempre agradáveis de ver trabalhos artesanais que são os navios históricos, da autoria da outra "parte" artística do conceituado fadista, Luis Duarte.

Uns e umas mais conhecidos/as que outros/as, os artistas plásticos estavam representados nas pessoas de Marie José Câmara, Cândida Cordeiro, Laura Ferreira, Silva Ferreira, José Gouveia, Stephanie Ferreira, MJ, M. Soares e Vió.

Um catálogo de feliz concepção e com o apoio da firma Cabral Porto, possibilitou aos visitantes a identificação dos artistas e respectivos trabalhos expostos, enquanto reconhecendo a dedicação e o amor de Serge Viau pela pintura, inspirando e fazendo com que os artistas expostos possam ter "realizado os nossos sonhos".

Foi servido um beberete como complemento e para marcar a ocasião.

Felicitemos os organizadores deste acontecimento cultural repleto de êxito, não obstante as muitas outras actividades que decorreram um pouco por toda a parte na comunidade, nesse dia.



## G7 Portugal apresentou os seus vinhos

Helder Dias

Tal como diz a velha canção "Eu Tenho Dois Amores", eu direi ter duas paixões!.. A Fórmula 1 e, evidentemente, os bons vinhos. Não sou analista, nem tão pouco perito neste género de apresentações, mas fiquei bastante impressionado com o extraordinário leque de vinhos, oriundos das mais diversas regiões de Portugal, e aqui representados por um grupo de produtores nomeado

G7, servindo o Hotel St-Paul, em Montreal, como palco das apresentações.

Mas... O que é verdadeiramente o G7? Segundo apuramos, teria sido um grupo de sete grandes produtores de vinho de Portugal que, em 1992, se decidiram juntar, e por conseguinte formar uma associação, facto este muito raro em Portugal, tendo sido mesmo considerado como um projecto

muito inovador. Este grupo de sete é formado por: Caves Aliança, Quinta da Aveleda, Bacalhoa Vinhos de Portugal (anteriormente J.P. Vinhos); Finagra-Herdade do Esporão; José Maria da Fonseca; Caves Messias e Sogrape. Sete produtores que estão na origem dos vinhos mais representativos das principais regiões de Portugal, tais como; o Douro, Vinho Verde, Bairrada, Dão, Ribatejo, Beiras, Palmela, Estremadura, Península de Setúbal e Alentejo.

Como objectivo nesta digressão ao Quebec, este grupo pretendeu apresentar ao povo canadiano a originalidade dos nossos estilos e das nossas castas, assim como os seus maiores estandartes no que respeita à qualidade. Nesta degustação, tivemos também ocasião de verificar o conjunto de grandes vinhos elaborados nas mais delimitadas regiões de Portugal e que poderão perfeitamente se enquadrar na gastronomia e na cultura canadiana.

Os convidados foram, na sua maioria, unânimes no que respeita à apreciação dos produtos, classificando-os mesmo de extraordinários vinhos. Ao nosso parecer e apreciação, temos efectivamente qualidade e preço para nos juntarmos aos mais credenciados e reputados vinhos das mais famosas caves mundiais.



**TEMOS A MAIOR SELECÇÃO DE UVAS PARA VINHO**

VIN-O DEPOT MAIS DE 25 ANOS AO SEU SERVIÇO

Sempre os melhores PREÇOS

MAMMA MIA  
DUTCH BOY  
O-SOLE MIO  
4 ACES  
SANTA CLARA

ESMAGAMOS AS SUAS UVAS AQUI!

TODA A QUALIDADE DE SUMO FRESCO

PREÇO ESPECIAL: Sumos frescos

GRAPPOLO D'ORO branco ou tinto  
Baldos de 20 litros \$35

GRANDE VARIEDADE DE -Barris -Prensas -Esmagadores -Etc.

Vin-DEPOT

8950 BOUL. ST-MICHEL  
(514) 389-6800

**Solmar**

33º Festival do Outono de Portugal em Montreal

26 anos no Velho Montreal

O primeiro restaurante português, agora renovado

A bela sala de jantar de Montreal para passar uma noite inesquecível. Para comemorar o acontecimento propõe-lhe 4 serviços por 35\$ ou 3 serviços por 25\$

Mariscos, peixes, carnes, aves e caça fazem parte das nossas ementas preparadas com produtos sempre frescos e da melhor qualidade algumas preparadas ou acabadas na sala de jantar. Venha deliciar-se com uma refeição gastronómica escutando os nossos artistas práticos e outros a anunciar, dançando ao som de melodiosa música. Muito estacionamento próximo.

Diferentes razões para visitar o Solmar:

Fina cozinha portuguesa, Fados e guitarradas, Pianista clássico nos fins de semana, Recepções, Vinhos do Porto desde 1900, Vinhos de mesa desde 1968, Estacionamento interior, Possibilidade de ganhar uma viagem a Portugal com Voyage Algarve. Jantar para duas pessoas no Solmar e Jantar para duas pessoas na Sauvagine.

Fados guitarradas e variedades

111, rua St-Paul Este - Velho Montreal - Tel.: 861-4562 - Fax: 878-4764  
La Sauvagine 115 rua St-Paul Este - Tel.: 861-3210



## BREVES

**Halmstads goleado (6-1) no campeonato sueco.** O Halmstads, «carrasco» do Sporting na Taça UEFA, eliminando o clube de Alvalade logo na primeira eliminatória, foi NA segunda-feira goleado na deslocação ao recinto do Djurgaden por 6-1

■ **Académica e União de Coimbra disputam Taça Amizade** Aproveitando a paragem nos campeonatos, e dado que o União de Coimbra já não está na Taça de Portugal, Académica e União disputam a Taça Amizade

■ **Sparta Praga demite treinador.** O Sparta Praga, actual campeão da República Checa, anunciou a demissão de Jaroslav Hrebik do comando técnico da equipa, na sequência dos maus resultados averbados no campeonato.

■ **Duda: «Não mudo de opinião»** O português Duda voltou a deixar bem claro que mantém a sua firme decisão de não renovar contrato com o Málaga com cuja Direcção não chegou ainda a acordo.

■ **Pauleta nomeado representante da FIFA para as Aldeias de Crianças SOS.** Pauleta aceitou ser representante da FIFA para as Aldeias de Crianças SOS, uma das quais, a de Bicesse, vai visitar para receber o respectivo certificado de embaixador.

**F.C. Porto-Benfica joga-se dia 15 às 16h00 (Hora De Montreal)** O F.C. Porto-Benfica, o jogo grande da próxima jornada, a sétima, vai jogar-se no dia 15 deste mês, um sábado. O encontro do Estádio do Dragão terá início às 16h00

## Seleção voltou ao trabalho

A um ponto de garantir a qualificação para a fase final do Mundial'2006 - entre 9 de Junho e 9 de Julho do próximo ano, na Alemanha - a Seleção Nacional concentrou-se ontem tendo em vista os jogos de sábado, em Aveiro, frente ao Liechtenstein, e no Porto, dia 12, contra a Letónia. É certa a ausência de Deco no duelo com o Liechtenstein - o jogador do Barcelona foi punido com um jogo de castigo - é um dado garantido que Costinha vai falhar os dois encontros finais do Grupo 3, depois de se ter lesionado no dérbi de domingo, frente ao Lokomotiv.

Para o duplo compromisso, Luiz Felipe Scolari convocou 22 jogadores, sendo de destacar os regressos de Miguel, Tiago, Nuno Gomes e Hugo Viana, e a ausência, em relação à última convocatória, de Alex e João Moutinho. Também Petit, convocado para os dois últimos encontros (Luxemburgo e Rússia) mas posteriormente dispensado, está de volta. Os jogadores, treinaram-se ontem - voltam a fazê-lo na tarde de quinta-feira, viajando, na sexta, para Aveiro, onde realizarão, no local do jogo com o Liechtenstein, o derradeiro apuro. Os eleitos para os dois encontros finais são: Ricardo e Quim, guarda-redes; Paulo Ferreira, Miguel, Caneira, Jorge Andrade, Ricardo Carvalho, Fernando Meira e Nuno Valente, defesas; Costinha, Tiago, Petit, Maniche, Deco e Hugo Viana, médios; Figo, Cristiano Ronaldo, Boa Morte, Simão, Hélder Postiga, Pauleta e Nuno Gomes, extremos e avançados.

# A minha crise é maior do que a tua

Os dissabores da jornada europeia parecem ter feito mal aos grandes. Fizeram-no sem dúvida ao Sporting, que perdendo frente ao Nacional, sofrera para bater o Setúbal e confirmou em Paços de Ferreira as debilidades que denunciara ante o Halmstads, os leões estão verdadeiramente longe do fulgor das três jornadas iniciais, com a agravante de este mês de Outubro ainda lhes reservar viagens nada simples a Barcelos e ao Bessa. Talvez sem crise, até por ter a garantia de ir encerrar a sexta jornada na frente da classificação, a realidade é que o FC Porto não ganhou nenhum dos seus dois jogos desta semana, sofrera três golos do Artmedia e agora encaixou mais dois do Marítimo, podendo ainda registar que pela primeira vez foi dominado por um adversário, embora só durante metade do jogo. Tentando elevar a moral para o que aí vem (recepção ao Benfica e visita ao Nacional), os portistas sempre podem alegar outro facto a seu favor: as visitas ao Marítimo sempre lhe foram complicadas.

Mas para saber se a jornada europeia afectou ou não as equipas nacionais - ao Setúbal

não prejudicou, pois bateu o Leiria de Jesus e deu um salto na tabela. Para os encarnados, o triunfo significou ficar a quatro pontos da dianteira e quase completar a recuperação depois do péssimo início; para os vimaranenses foi a não fuga aos últimos lugares. Entretanto, parabéns a Manuel Machado e ao Nacional, já agora e convém deixar uma palavra para o primeiro triunfo da Académica, para a espantosa vitória do Estrela da Amadora e, por fim, para aquela sina de empates que parece perseguir Carlos Brito.



### Curiosidade

O Marítimo conseguiu o seu terceiro empate, mas provavelmente o mais saboroso, pois até agora apenas podia contabilizar como positivo o obtido em Leiria. Já o Nacional obteve o quarto triunfo e alcançou o FC Porto na frente. Que têm em comum, além de serem as duas equipas da Madeira? É que fizeram golos e conseguiram resultados favoráveis quando estavam ambos em inferioridade numérica, devido a expulsões. O Marítimo até acabou o jogo frente aos portistas reduzido a nove.

## Treinador italiano morre em debate na TV

Segunda-feira em Itália, de causas ainda não apuradas, durante um programa televisivo. O treinador, de 64 anos, participava num debate transmitido por um canal privado com o presidente do Génova, Enrico Preziosi, quando se sentiu indisposto. A transmissão foi interrompida quando os primeiros socorros começaram a ser prestados a Scoglio. No entanto, o «professore», como era conhecido no meio do futebol italiano, acabou por falecer no local. Scoglio iniciou a carreira de treinador em 1972, nos escalões jovens da Reggina, e chegou à série A em 1988, depois de ganhar o campeonato secundário aos comandos do Génova.

Refira-se que Scoglio estava actualmente em negociações com a Federação da Guiné Bissau, para onde viajaria em breve.

## Resultados

### Jornada 6

| Casa        |       | Fora         |
|-------------|-------|--------------|
| Rio Ave     | 1 - 1 | Boavista     |
| Sp. Braga   | 1 - 0 | Naval        |
| Belenenses  | 0 - 2 | E. Amadora   |
| Marítimo    | 2 - 2 | FC Porto     |
| Benfica     | 2 - 1 | V. Guimarães |
| Nacional    | 2 - 0 | Penafiel     |
| V. Setúbal  | 2 - 0 | U. Leiria    |
| P. Ferreira | 3 - 0 | Sporting     |
| Académica   | 2 - 0 | Gil Vicente  |

**CALDENSE**

Experiência  
Competência  
Moda

TEL.: 849-1047  
VICTOR LUCAS

**66 DULUTH EST, MTL**



## Brasil: Receio de incidentes nos 11 jogos a repetir

A repetição de 11 jogos do campeonato brasileiro de futebol, decretada pela justiça desportiva devido a fraudes na arbitragem, está a suscitar o receio generalizado de incidentes, já que os encontros vão ter entrada livre. A deliberação do Tribunal Superior de Justiça Desportiva foi motivada pelo facto dos adeptos de alguns clubes terem sido defraudados ao pagar o ingresso de jogos anulados, motivo pelo qual a mesma entidade considera que não deverão voltar a pagar bilhete. Os jogos anulados foram dirigidos pelo árbitro Edilson Pereira de Carvalho, que já confessou ter recebido subornos para favorecer a máfia de apostas desportivas na Internet, situação que provocou um dos maiores escândalos da história do futebol no país cinco vezes campeão do mundo da modalidade. A polícia foi a primeira a colocar objecções à decisão do Tribunal desportivo, baseada no número imprevisível de adeptos que poderá querer entrar nos estádios com portas abertas, especialmente em alguns jogos clássicos

## Casa de apostas dá o Chelsea como campeão de Inglaterra

A Casa de Apostas on-line Paddy Power decidiu dar o Chelsea como campeão de Inglaterra, numa altura em que a liga vai ainda na oitava jornada. A empresa irlandesa vai, por isso, pagar a todos os que apostaram que os homens liderados por Mourinho iriam revalidar o título de campeões nacionais.

«Chelsea é o campeão da Premiership», é o título que se pode ler na primeira página do site de apostas. «Apesar de estarmos apenas em Outubro e terem decorrido oito jogos, o Chelsea vai com uma grande distância e não parece que possam ser apanhados. Com isto, Paddy Power decidiu que a corrida ao título acabou», anunciou a companhia.

**CÉRAMIQUE ITALIENNE SOLANO inc.**  
Importateur - Distributeur

- Cerâmica para cozinhas
- Cerâmica para casas de banho
- Cerâmica para restaurantes
- Cerâmica para garagens e balcão anticongelante

Granito, mármore cortado com as suas especificações, para balcões, mesas, escadas, etc.

**4833 Jean-Talon este - (514) 253-3003**

Para a compra ou aluguer de um carro novo ou usado

Grande liquidação



**CHEVROLET COBALT 2005**

HÁ MAIS DE 20 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE

APENAS **197\$ / MÊS\***

0\$ de depósito

- Para a melhor escolha  
- Com o melhor preço e serviço  
- Com todo o prazer de vos encontrar!

tel. (514) 279-6301  
tel. móvel (514) 910-7091

**CLERMONT**

# IMPORTATIONS ITAL PLUS

8795 Pascal Gagnon  
Montréal

IMPORTATIONS INC.

Para vos servir: Roberto Carnevale - Joe Panetta - Franco Eletto  
tel.: 514-327-0505

**PODEMOS ESMAGAR  
AQUI AS SUAS UNHAS**  
Em utensilios ultra modernos  
em aço inoxidável



## CENTROS DE UVA PARA VINHO

Próximo de sua casa, onde quer que viva,  
receberá qualidade, bom preço e bom serviço

**ABERTO 7 DIAS**

**Winter MARCHÉ**

**Lagoria St-Leonard**  
5305 Jean-Talon est  
Rep: Emilio e Giovanni  
tel. 725-9212

**IGA**

**Sanzone RDP**  
9199 Maurice Duplessis  
rep: Raffaele  
tel.: 793-9000

**EPICERIE BENFEITO & FILS**

**4800**  
St-Dominique  
Rep: João-luis  
tel.: 844-1813

**ROCHA & ROCHA**

**3961**  
De bullion  
Rep: Fernando/Carlos  
tel.. 845-9413